

guzzini
95 95

ISTRUZIONI PER L'USO



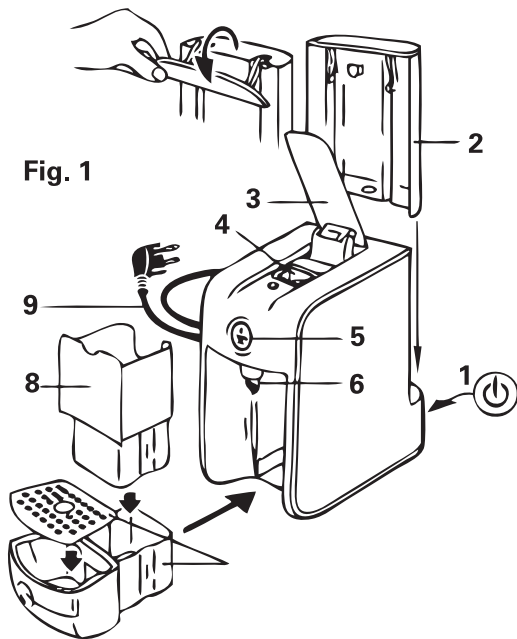


Fig. 1



Fig. 2

INTRODUZIONE

Vi ringraziamo per aver scelto la macchina da caffè espresso GUZZINI-HAUSBRANDT.

Vi ricordiamo che questa macchina è stata realizzata per utilizzare esclusivamente capsule Hausbrandt.

NOTE ALLA CONSEGNA

Alla consegna la macchina è imballata nell'apposita scatola personalizzata.

L'imballo contiene:

1 macchina completa ed il cavo di alimentazione – 1 libretto di Istruzioni per l'uso – 1 certificato di Garanzia.

Controllare che non manchi nulla, che non vi siano danni all'imballo e alla macchina.

In caso di pezzi mancanti o danneggiati rivolgersi subito al rivenditore, prima di effettuare qualsiasi operazione di installazione.

Conservare l'imballo originale che potrà servire da protezione durante il trasporto in caso siano necessari interventi di assistenza tecnica.

AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

- Leggere con attenzione questo libretto di istruzioni prima di installare ed usare la macchina e conservarlo per le future consultazioni unitamente al certificato di Garanzia.
- Questa macchina è destinata ad essere utilizzata in applicazioni DOMESTICHE o SIMILARI :
- Aree cucina personale in Negozi, Uffici o altri ambienti di lavoro;
- Ambienti destinati ai clienti in alberghi, motel, ecc. o altre strutture di tipo residenziale.
- prestare sempre attenzione a non scottarsi con un utilizzo improprio. Non toccare mai le parti calde!
- I particolari che compongono l'imballaggio (scatola, cartone compresso, polistirolo, sacchetti, ecc.) non devono assolutamente essere lasciati alla portata dei bambini perché potenziali fonti di pericolo. Non disperdere gli imballaggi nell'ambiente ma smaltirli secondo quanto previsto dalle norme vigenti in materia.
- Questo apparecchio deve essere destinato solo ed esclusivamente all'uso descritto in questo libretto di istruzioni e cioè erogazione di caffè espresso, o altri alimenti e bevande disponibili nell'assortimento dei prodotti Hausbrandt in capsula.

La macchina è stata progettata per un uso domestico o simile e non è utilizzabile per un uso continuo di tipo professionale. Ogni altro uso è da considerarsi improprio. La Fratelli Guzzini Spa declina ogni responsabilità per possibili danni causati da usi errati o irragionevoli dell'apparecchio.

• Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa (vedere sull'etichetta posta sulla parte inferiore della macchina) corrispondano a quelli della rete di distribuzione elettrica. L'installazione deve essere effettuata secondo le norme vigenti nel paese in cui la macchina viene installata, secondo le istruzioni del costruttore e da personale qualificato o che abbia letto il presente libretto di istruzioni.

• Per la sicurezza elettrica di questo apparecchio è obbligatorio l'impianto di messa a terra. La Fratelli Guzzini Spa declina ogni responsabilità da danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.

- In caso di dubbi rivolgersi ad un elettricista munito di idoneità tecnica certificata che verificherà che la portata elettrica dell'impianto sia adeguata alla potenza massima dell'apparecchio segnata sull'etichetta. Dovrà anche essere accertato che la sezione dei cavi dell'impianto sia idonea alla potenza assorbita dall'apparecchio.
- Non toccare mai l'apparecchio con mani o piedi bagnati.
- Non dirigere il getto di acqua calda verso parti del corpo e non toccare il gruppo di erogazione del caffè per evitare scottature.
- Non utilizzare la macchina all'aperto, assicurarsi che gli elementi elettrici, spine e cavi siano asciutti.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio da schizzi o gocciolamenti
- Non utilizzare mai prolunghe in locali adibiti a bagno o doccia.
- Svolgere in tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione onde evitare pericolosi surriscaldamenti.
- Non tirare il cavo di alimentazione per scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Scollegare sempre l'apparecchio quando si effettua il riempimento del serbatoio con acqua di qualsiasi operazione di controllo.
- I bambini devono essere supervisionati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- L'apparecchio non è inteso per l'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza della macchina a meno che essi non siano supervisionati o istruiti da parte di una persona responsabile per la loro sicurezza.
- L'apparecchio può essere utilizzato da bambini dagli otto (8) anni in su e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza o conoscenza se a loro è stata assicurata un' adeguata sorveglianza oppure se hanno compreso i pericoli correlati. I bambini non debbono giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia non devono essere effettuate da bambini a meno che essi non abbiano più di otto (8) anni e siano sorvegliati.
- In caso di guasto, malfunzionamento o per riparazioni considerate di manutenzione straordinaria, spegnere l'apparecchio senza manometterlo e senza intervenire. Per riparazioni rivolgersi solo ed esclusivamente a personale qualificato o ad un centro di assistenza autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di queste norme può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non lasciate il cavo di alimentazione vicino a superfici calde, a spigoli o oggetti taglienti.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito con uno con caratteristiche equivalenti solo da personale qualificato. **Pericolo di morte per scosse elettriche!**
- Non mettere le mani nel vano di inserimento capsule. Pericolo di lesioni.
- Non rimuovere mai parti della macchina, Non inserire alcun oggetto nelle aperture. Questo potrebbe causare scosse elettriche.
- Non disperdere la macchina nell'ambiente; per il corretto smaltimento rivolgersi ad un centro autorizzato o contattare la Fratelli Guzzini Spa che darà delucidazioni in merito.
- Posizionare l'apparecchio a circa 30 cm da pareti e altre macchine in modo da favorirne l'aerazione.
- Il piano sul quale viene installata la macchina deve essere livellato, solido, fermo e resistente al calore; il piano d'appoggio non deve superare i 2° (grad) di inclinazione.

- Prima di procedere con qualsiasi operazione di installazione, manutenzione, ecc. il tecnico dovrà indossare guanti da lavoro e scarpe antinfortunistiche.
- Per qualsiasi comunicazione alla Fratelli Guzzini Spa relativa ad osservazioni tecniche o guasti, indicare sempre il nome del modello e il numero di matricola dell'apparecchio; i dati sono riportati sull'etichetta posta sotto la base della macchina.

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO (vedi Figura 1)

- (1) Interruttore generale
- (2) Serbatoio con coperchio
- (3) Leva di caricamento capsula
- (4) Alloggiamento capsula
- (5) Pulsante di avviamento ON/OFF
- (6) Beccuccio di erogazione
- (7) Griglia/cassetto di scarico
- (8) Contenitore di raccolta capsule usate
- (9) Cavo di alimentazione

INSTALLAZIONE

Prima di procedere all'installazione leggere accuratamente il paragrafo "Avvertenze generali di sicurezza".

Estrarre l'apparecchio dal proprio imballo.

Posizionare l'apparecchio in piano ed in posizione stabile.

Posizionare l'apparecchio in ambienti chiusi domestici.

Sollevarlo il coperchio del serbatoio (2), riempire il serbatoio acqua fino alla linea di livello MAX con acqua potabile naturale, non gassata e con durezza inferiore a 20 °f (grad francesi). Richiudere il coperchio (2).

Collegare l'apparecchio ad una presa di corrente **munita di terra** utilizzando il cavo di alimentazione (9). Accertarsi che la presa sia adatta a sopportare il carico della macchina (vedi caratteristiche tecniche). Non utilizzare prese multiple e/o prolunghe.

Prima della messa in funzione definitiva della macchina raccomandiamo di fare:

- cicli di spurgo successivi di circa 200cc cadauno, fino ad utilizzare tutta l'acqua contenuta nel serbatoio (circa 900 cc).
- 4 o 5 caffè a perdere (riutilizzando eventualmente la stessa capsula).

AVVERTENZE

Non mettere in funzione la macchina senza acqua. Accertarsi sempre che il livello dell'acqua serbatoio sia al di sopra della linea di livello minimo e che il serbatoio stesso sia sempre ben agganciato alla macchina.

PREPARAZIONE DEL CAFFÈ

Prima di procedere all'uso leggere accuratamente il presente libretto di istruzioni.

Per ottenere un buon caffè espresso è necessario che la macchina sia pronta, pertanto:

- Accendere l'apparecchio premendo l'interruttore generale (1); si accendono i led del serbatoio ed il vano erogazione, si accende la luce rossa del pulsante di avviamento ON/OFF (5); dopo circa 90 secondi la luce del pulsante (5) passa dal rosso al colore bianco; a questo punto l'apparecchio ha raggiunto la temperatura ideale ed è pronto all'uso;
- alzare la leva di caricamento (3) ed inserire la capsula nell'apposita sede
- abbassare la leva
- posizionare la tazzina sulla griglia (7) del cassetto di scarico in corrispondenza del beccuccio di erogazione (6)

ATTENZIONE: La griglia ed il relativo cassetto sono realizzati in modo da poter regolare la distanza della tazzina dal beccuccio erogatore: è possibile alzare ed abbassare la griglia del cassetto per poter utilizzare sia tazzine da caffè espresso (posizione alta) sia tazze per altre bevande (posizione bassa) (Vedi figura 2).

- premere il pulsante di avviamento ON-OFF (5) per iniziare l'erogazione del caffè.
- al raggiungimento della quantità desiderata interrompere l'erogazione premendo nuovamente l'interruttore ON-OFF (5).

Nel caso in cui l'erogazione non venga interrotta con l'azionamento del pulsante di avviamento ON/OFF (5), il sistema è progettato per interrompere autonomamente il suo funzionamento dopo circa 90 secondi, pari a circa 250 cc di liquido erogato.

- togliere la tazzina.
- Alzare la leva scaricando la capsula usata nel contenitore di raccolta (8). **Il contenitore può contenere fino a 12 capsule.**

AVVERTENZE

Non lasciare la capsula usata nell'alloggiamento.

Nel caso in cui la macchina sia stata utilizzata per preparare bevande/alimenti di altra natura (thè, orzo, ecc.) ripulire il sistema facendo funzionare la macchina senza capsula in modo da eliminare dal circuito eventuali residui dell'ultimo utilizzo.

Accertarsi sempre che il livello dell'acqua serbatoio sia al di sopra della linea di livello minimo e che il serbatoio stesso sia sempre ben agganciato alla macchina.

La macchina è dotata di un temporizzatore interno che mette il sistema in stand-by dopo circa 20 minuti di inattività. Lo stand-by è indicato dal lampeggiamento della luce rossa del pulsante ON/OFF (5) e dallo spegnimento dei led nel serbatoio e nel vano erogazione.

Per ripristinare il normale funzionamento, premere il pulsante di avviamento ON/OFF (5) ed attendere che la luce del pulsante diventi di colore bianco. A questo punto è possibile avviare l'erogazione come sopra descritto.

È possibile la formazione di condensa tra la leva di caricamento capsula (3) e la scocca in materiale plastico e tra il cassetto di scarico e la scocca in materiale plastico tale fenomeno è da considerarsi dovuto al normale funzionamento e non costituisce un difetto.

MANCANZA D'ACQUA

In caso di mancanza d'acqua, l'erogazione si blocca, la pompa diventa più rumorosa e si avverte un gorgoglio dall'interno del serbatoio dell'acqua.

AVVERTENZE

Prima di riempire il serbatoio scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.

Utilizzare acqua con durezza inferiore a 20 °f (gradi francesi).

Riempire il serbatoio con acqua facendo attenzione a non superare il livello massimo (10) e riprendere il normale utilizzo.

MANUTENZIONE E PULIZIA

Staccare sempre la spina dalla presa di corrente. Attendere che tutte le parti della macchina si siano raffreddate completamente. Estrarre il cassetto di scarico (7) che comprende anche il contenitore di raccolta (7);(vedi figura 1). Estrarre il contenitore di raccolta (8) dalla sede sul cassetto di scarico (vedi figura 1), vuotare e risciacquare il cassetto di raccolta (8) ed il cassetto di scarico (7).

Estrarre il serbatoio

Il cassetto di scarico, il contenitore di raccolta delle capsule usate ed il serbatoio possono essere lavati con acqua corrente.

Il corpo macchina può essere pulito con un panno umido.

Asciugare bene tutte le parti prima di rimontarle.

AVVERTENZE

Non immergere mai la macchina nell'acqua.

Non utilizzare per scopi alimentari l'acqua rimasta nel serbatoio per alcuni giorni.

Non asciugare la macchina e/o i suoi componenti utilizzando un forno a microonde o un forno convenzionale.

DECALCIFICAZIONE

La decalcificazione periodica è un'operazione indispensabile per mantenere la macchina in perfetta efficienza. E' necessaria soprattutto prima che la macchina rimanga inattiva per molti giorni (ad esempio prima di partire per le vacanze) onde evitare che il calcare si solidifichi danneggiando irrimediabilmente guarnizioni e pompa.

Ogni 500 cicli il sistema elettronico segnala la necessità di procedere alla decalcificazione, (i led alloggiati sull'interruttore ON/OFF, nel vano di erogazione e sotto il serbatoio iniziano a lampeggiare). La macchina continua comunque a funzionare regolarmente. È possibile ripristinare la normale funzionalità dei led semplicemente premendo per 10 secondi il pulsante ON/OFF.

Per la decalcificazione si possono utilizzare i prodotti disponibili in commercio, appositamente preparati per le macchine da caffè, del tipo non tossico e/o nocivo corredati di chiare istruzioni per la loro preparazione.

Per l'esecuzione della decalcificazione **si raccomanda** di seguire la seguente metodologia:

1. Inserire la soluzione decalcificante, preparata secondo le indicazioni riportate nella confezione,

all'interno del serbatoio.

2. Accertarsi che non siano presenti capsule già usate nell'alloggiamento capsula (4)
3. Abbassare la leva di caricamento (3)
4. Posizionare una tazza sulla griglia del cassetto di scarico acqua (7)
5. Avviare la macchina come indicato per la preparazione del caffè al paragrafo "Preparazione del caffè"
6. **Effettuare cicli di spurgo successivi di circa 200cc cadauno, fino ad utilizzare tutta la soluzione decalcificante.**

AVVERTENZE

Dopo la decalcificazione lasciar raffreddare la macchina per qualche minuto prima di procedere alla pulizia.

Non utilizzare in nessun caso l'aceto come decalcificante.

I danni causati dal calcare sono esclusi dalla garanzia.

Seguire le istruzioni della casa produttrice riportate sulla confezione del prodotto decalcificante per quanto riguarda la preparazione della soluzione.

La Fratelli Guzzini Spa declina ogni responsabilità per danni causati dall'inosservanza delle suddette prescrizioni.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Altezza 29,5 cm

Larghezza 16,5 cm

Profondità 27 cm

Peso Ca. 4 Kg

Tensione di alimentazione (vedere etichetta sul fondo della macchina)

Potenza assorbita (vedere etichetta sul fondo della macchina)

Pressione pompa 19 bar

Capacità serbatoio 0,9 litri

Il costruttore si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento modifiche tecniche e/o estetiche per ragioni produttive o commerciali.

ISTRUZIONI PER IL TRATTAMENTO A FINE VITA

AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2012/19/EU.

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve esser smaltito insieme ai rifiuti urbani.

Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.

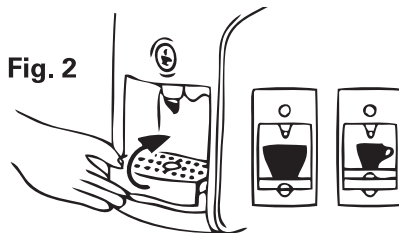
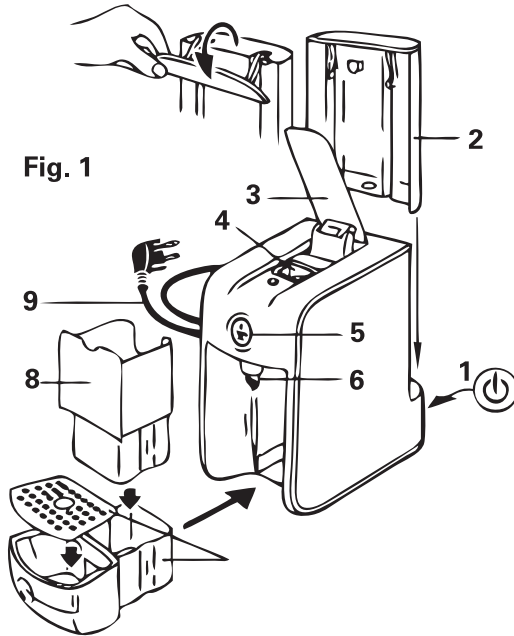
Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse.

Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato.



Problema	Cause possibili	Rimedio
La macchina non si accende	Macchina non collegata alla rete elettrica	Collegare la macchina alla rete elettrica
Non esce caffè, la pompa è molto rumorosa	Manca acqua nel serbatoio	Rabboccare con acqua
Il caffè è troppo freddo	Tazze/tazzine fredde macchina con calcare	Preriscaldare le tazze Eseguire una decalcificazione
La capsula non si inserisce correttamente nella sede	Contenitore didi raccolta pieno	Estrarre il contenitore e vuotarlo.
La leva non può essere abbassata	Contenitore didi raccolta pieno	Estrarre il contenitore e vuotarlo. Rimuovere l'eventuale capsula bloccata
La sapsula rimane attaccata al dispositivo di carico	Capsula non scaricata dopo l'uso e stazionata all'interno del dispositivo.	Staccare la spina. Rimuovere la capsula colpendola delicatamente con un utensile non pericoloso

Per i guasti non contemplati dalla suddetta tabella o in caso che i rimedi suggeriti non li risolvano rivolgersi alla Fratelli Guzzini Spa.



INTRODUCTION

Thank you for choosing the GUZZINI-HAUSBRANDT espresso coffee machine. This machine is designed to be used exclusively with Hausbrandt capsules

UPON DELIVERY OF THE PRODUCT

Upon delivery, the machine is packed in the special customised box.

The packaging contains:

1 full machine and power cable – 1 instruction manual – 1 warranty certificate.

Make sure there is nothing missing and that the packaging and machine are not damaged.

Should there be any missing or damaged components, immediately contact your retailer before going ahead with installation.

Keep the original packaging, you might need to use it for transport purposes in the event of technical support.

GENERAL SAFETY WARNINGS

- Carefully read this instruction manual before installing and using the machine and keep it for future reference together with the warranty certificate.
- This machine is designed to be used for DOMESTIC purposes or SIMILAR:
- Staff kitchen areas in shops, offices or other working environments;
- Environments intended for customers in hotels, motels, etc. or other residential structures.
- always pay attention that you do not burn yourself due to incorrect use. Never touch hot parts!
- Do not, under any circumstances, leave packaging parts (boxes, pressed cardboard, polystyrene, bags, etc.) within the reach of children as they are potential hazards. Do not discard of the packaging in the environment. Dispose of it in accordance with applicable current regulations.
- This appliance must only be employed for the use intended in this instruction manual, i.e. to supply coffee or other food and drinks available in the Hausbrandt selection of products in capsules.

The machine has been designed for domestic use or similar and must not be used for continued professional use. Any other use must be considered as improper use. Fratelli Guzzini Spa declines any responsibility for possible damage caused by incorrect or unreasonable use of the appliance.

- Before connecting the appliance, make sure the data on the nameplate (see the plate located on the bottom of the machine) matches the values of the mains. Installation must be carried out in accordance with regulations in force in the country where the machine is installed by following the manufacturer's instructions. It must be installed by qualified personnel or personnel familiar with this instruction manual.
- To ensure this appliance is safe from an electrical point of view, it must be earthed. Fratelli Guzzini Spa declines any responsibility for damage cause by failure to earth the system.
- Should you have any doubts, contact an electrician with a suitable technical certification who will make sure that the system's electrical capacity is suited to the maximum power of the appliance reported on the nameplate. Also make sure the cross-section of the system's cables is suitable for the power absorbed by the appliance.
- Never touch the appliance with wet hands or feet.

- To prevent burns, do not direct the jet of hot water towards your body and do not touch the coffee dispensing system.
- Do not use the machine outdoors and make sure electrical parts, plugs and cables are dry.
- Never immerse the appliance in water.
- Protect the appliance from splashes and dripping
- Never use extension cables in areas where there is a bathtub or shower.
- Unwind the whole power cable to prevent dangerous overheating.
- Do not pull the power cable to disconnect the appliance from the mains.
- Always disconnect the appliance when you fill up the tank with water or carry out any checks.
- Children must be supervised to make sure they do not play with the appliance.
- The appliance is not intended to be used by people (including children) with reduced physical, sensory or mental abilities or by people who are not experienced in using the machine and are not familiar with it, unless they are supervised and have been suitably instructed in its use by a person responsible for their safety.
- The appliance can be used by children from eight (8) years of age upwards and by people with reduced physical, sensory or mental abilities who are not experienced in using the machine and are not familiar with it only if they are adequately supervised or if they have fully understood the hazards associated with it. Children must not play with the appliance. Cleaning must not be carried out by children unless they are over eight (8) years of age and are supervised.
- In the event of a fault, malfunction or for repairs considered as extraordinary maintenance, turn off the appliance without tampering with it and without carrying out any work. For repairs contact qualified personnel only or an authorised support centre and ask them to use original spare parts. Failure to comply with these rules may compromise the safety of the appliance.
- Do not leave the power cable near hot surfaces, edges or sharp objects.
- If the power cable is damaged, it must be replaced with one with identical features and only by qualified personnel. Danger of death due to electric shocks!
- Do not place your hands in the capsule compartment. Danger of injury.
- Never remove machine parts. Do not insert any object in the openings. This may cause electric shocks.
- Do not dispose of the machine in the environment. To dispose of it correctly, contact an authorised centre or Fratelli Guzzini Spa, who will provide further information.
- Position the appliance about 30 cm away from walls and other machines to improve ventilation.
- The machine must be installed on a level, sound, steady and heat-resistant surface. The slope of the support surface must not exceed 2° (degrees).
- Before going ahead with any installation, maintenance steps, etc., the technician must wear work gloves and safety footwear.
- For any communication to Fratelli Guzzini Spa related to technical considerations or failures, always report the model name and serial number of the appliance. The data is reported on the label located underneath the machine's base.

DESCRIPTION OF THE APPLIANCE (see Figure 1)

- (1) Main switch
- (2) Tank with lid
- (3) Capsule loading lever

- (4) Capsule housing
- (5) ON/OFF button
- (6) Dispenser nozzle
- (7) Grid/discharge drawer
- (8) Used capsules container
- (9) Power cable

INSTALLATION

Before going ahead with the installation, carefully read the paragraph on "General safety warnings".

Take out the appliance from the packaging.

Place the appliance on a level surface in a stable position.

Place the appliance indoors in the house.

Lift the cover of the tank (2), fill the water tank to the MAX level mark with natural, non-carbonated drinking water and with a hardness value below 20°f (French degrees). Put the lid back (2).

Connect the appliance to a power outlet **suitable earthed** by using the power cable (9). Make sure the outlet is suitable for the load of the machine (see technical features). Do not use multiple outlets and/or extension cables.

Before putting the machine into service, we recommend making 4 or 5 espressos: you should not actually serve these (and if necessary you can re-use the same capsule) and they will help wash the internal circuits and remove any residues

WARNINGS

Do not use the machine if there is no water. Always make sure the water in the tank is above the minimum level and that the tank itself is always well attached to the machine.

MAKING AN ESPRESSO

Carefully read this instruction manual before using the appliance.

To make a good espresso, the machine needs to be ready, therefore:

- Turn the machine on by pressing the main switch (1). The tank and dispenser compartment lights turn on, the red ON/OFF button (5) turns on. After about 90 seconds, the button's light (5) switches from red to white, the appliance has reached the ideal temperature and is ready for use.
- lift the loading lever (3) and put in the capsule
- lower the lever
- put the cup on the grid (7) of the discharge drawer near the dispenser nozzle (6)

CAUTION: The grid and relative drawer are designed to be able to adjust the gap between the cup and the dispenser nozzle: the drawer grid can be lifted and lowered to use both cups for espresso coffee (up) and cups for other drinks (down) (see figure 00).

- press the ON-OFF button (5) to start dispensing coffee.
- when you reach the desired amount, stop the supply by pressing the ON-OFF button (5) again.

If the supply is not interrupted by pressing the ON-OFF button (5), the system is designed to interrupt it automatically after about 90 seconds. This is equal to about 250 cc of liquid supplied.

- remove the cup.
- Lift the lever by unloading the capsule used in the capsule container (8), **which can contain up to 12 capsules.**

WARNINGS

Never leave the used capsule in the appliance.

If the machine was used to prepare other drinks/food (tea, malt, etc.), clean the system by running the machine without capsules to eliminate any residue from the last time it was used.

Always make sure the water in the tank is above the minimum level and that the tank itself is always well attached to the machine.

The machine has an internal timer that puts the system in stand-by mode after about 20 minutes, if not used. The stand-by mode is indicated by the flashing red light on the ON-OFF button (5) and by the lights on the tank and supply compartment being off.

To go back to normal operation, press the ON-OFF button (5) and wait for the button's light to turn white. You can now go ahead with the supply as described above.

Condensation may form between the capsule loading lever (3) and the plastic casing and the loading drawer and the plastic casing. This is due to normal operation and is not a fault.

NO WATER

If there is no water, the pump becomes noisier and you will hear a rumbling sound inside the water tank.

WARNINGS

Disconnect the water from the mains before filling up the tank.

Use water with a hardness value below 20°f (French degrees).

Fill up the tank with water, making sure you do not exceed the maximum level (10) and resume normal use.

MAINTENANCE AND CLEANING

Always pull the plug from the mains. Wait for all the machine parts to cool down completely. Take out the discharge drawer (7), which also includes the capsule container (7);(see figure 00). Take out the capsule container (8) from the discharge drawer (see figure 00), empty it and rinse the container (8) and the discharge drawer (7).

Take out the tank

The discharge drawer, used capsules container and tank can be washed with running water.

The body of the machine can be cleaned with a damp cloth.

Dry all machine parts carefully before putting them back.

WARNINGS

Never immerse the machine in water.

Do not use water that has been left in the tank for a few days.

Do not dry the machine nor its parts with a microwave oven or a traditional oven.

DESCALING

It is essential to periodically carry out descaling to ensure the machine is in perfect working order. This is especially important if the machine is not going to be used for several days (for example, before leaving to go on holiday). It prevents limescale from solidifying which would permanently damage the gaskets and pump.

Every 500 cycles, the electronic system reports the need to descale the machine (the lights on the ON/OFF button, the dispenser compartment and underneath the tank start flashing). The machine will continue to work normally. The lights will resume normal operation if you simply press the ON/OFF button for 10 seconds.

To descale the machine, you can use products available on the market specifically designed for coffee machines and that are not toxic nor harmful, together with clear instructions about how to prepare them.

To carry out the descaling process we recommend following this method:

1. Pour the descaling solution, prepared based on the instructions reported on the packaging, into the tank.
2. Make sure there are no used capsules in the capsule housing (4)
3. Lower the loading lever (3)
4. Place a cup on the grid of the discharge drawer (7)
5. Turn the machine on, as if you were preparing a coffee and as explained in the paragraph "Making an espresso"
6. **Operate the pump until you use all the descaling solution in the tank (perform several cycles if necessary)**

WARNINGS

After descaling the machine, let it cool down for a few minutes before going ahead with cleaning. Do not use vinegar, under any circumstances, for descaling purposes.

Damage caused by limescale is not covered by the warranty.

Follow the manufacturer's instructions, reported on the packaging, on how to prepare the solution to deal with limescale.

Fratelli Guzzini Spa declines any responsibility for damage caused by failure to follow the above-mentioned directions.

SPECIFICATIONS

Height 29.5 cm

Width 16.5 cm

Depth 27 cm

Weight Ca. 4 kg

Supply voltage (see nameplate underneath the machine)

Absorbed power (see nameplate underneath the machine)

Pump pressure 19 bar

Tank capacity 0.9 litres

The manufacturer reserves the right to make technical and/or aesthetic modifications at any time for manufacturing or commercial purposes.

END-OF-LIFE INSTRUCTIONS**WARNINGS FOR CORRECT PRODUCT DISPOSAL IN COMPLIANCE WITH EUROPEAN DIRECTIVE 2012/19/EU.**

At the end of its effective life, the product must not be disposed together with urban waste. It can be delivered to appropriate collection centres managed by local municipalities or to dealers who provide this service.

Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources.

As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin.



Problem	Possible causes	Solution
The machine does not turn on	The machine is not connected to the mains	Connect the machine to the mains
There is no coffee coming out, the pump is very noisy	There is no water in the tank	Top up with water.
The coffee is too cold	Cold mugs/cups – the machine needs to be descaled	Preheat the cups Descale the machine
The capsule does not go properly into place	Capsule container full	Take out the container and empty it
The lever doesn't go down	Capsule container full	Take out the container and empty it Remove any stuck capsules
The capsule remains attached to the loading device	Capsule not discharged after use and is still inside the device.	Pull out the plug. Remove the capsule by slightly tapping it with a tool that will not cause damage nor injury

For failures not reported in this table or if the recommended solutions do not work, please contact Fratelli Guzzini Spa.

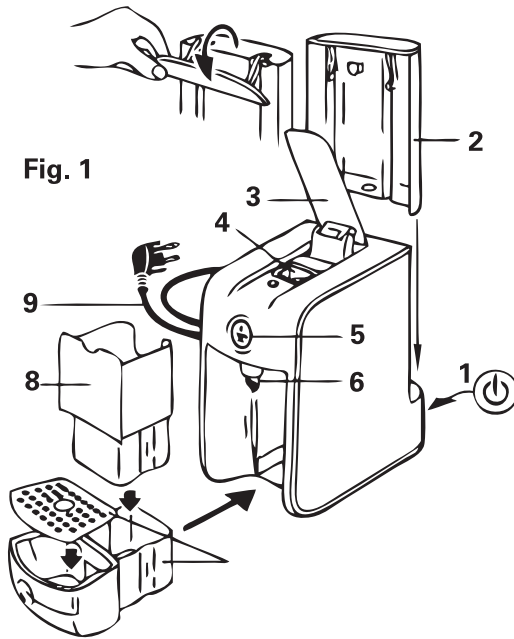


Fig. 1

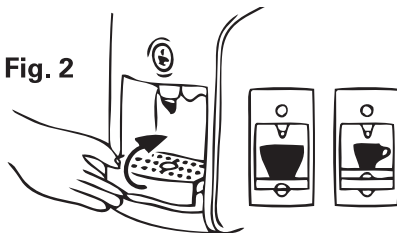


Fig. 2

INTRODUCTION

Merci d'avoir choisi la machine à café expresso GUZZINI-HAUSBRANDT.

Nous vous rappelons que cette machine a été conçue pour l'usage exclusif des capsules Hausbrandt.

REMARQUES À LA LIVRAISON

Lors de la livraison, la machine est emballée dans sa boîte.

L'emballage contient :

1 machine au complet avec câble d'alimentation – 1 mode d'emploi – 1 certificat de Garantie.

Vérifiez qu'il ne manque rien, qu'il n'y a pas de dommages à l'emballage et à la machine.

En cas de pièces manquantes ou endommagées, contactez immédiatement votre revendeur avant d'effectuer toute opération d'installation.

Conservez l'emballage d'origine qui peut servir de protection lors du transport, en cas de besoin d'interventions du support technique.

CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'installer et d'utiliser la machine, et conservez-le pour le consulter à l'avenir, ainsi que le certificat de Garantie.
 - Cette machine est destinée à être utilisée en contexte DOMESTIQUE ou SIMILAIRES :
 - Les cuisines du personnel dans les magasins, les bureaux et dans les autres environnements de travail ;
 - Les espaces réservés aux clients des hôtels, motels, etc. ou autres établissements de type résidentiel.
 - Il faut toujours prendre garde à ne pas se brûler pour cause de mauvaise utilisation. Ne jamais toucher les éléments chauds !
 - Les éléments qui composent l'emballage (boîte, carton comprimé, polystyrène, sacs, etc.) ne doivent absolument pas être laissés à la portée des enfants, car ils constituent des sources potentielles de danger. Ne jetez pas les emballages dans l'environnement, mais éliminez-les tel que le prévoient les règles en vigueur.
 - Cet appareil doit être utilisé seulement et exclusivement comme le décrit ce mode d'emploi, c'est à dire pour la distribution de café expresso ou d'autres aliments et boissons disponibles dans la gamme de produits Hausbrandt en capsule.
- La machine a été conçue pour un usage domestique ou similaire et n'est pas adaptée à l'usage continu de type professionnel. Toute autre utilisation est à considérer inadéquate. Fratelli Guzzini Spa décline toute responsabilité pour les dommages possibles causés par une mauvaise utilisation ou un usage abusif de l'appareil.
- Avant de brancher l'appareil, assurez-vous que les données de la plaque signalétique (voir l'étiquette sur le fond de la machine) correspondent à celles du réseau de distribution d'électricité. L'installation doit être effectuée selon les normes en vigueur dans le pays où la machine est installée, selon les instructions du fabricant, et par du personnel qualifié ou qui a lu ce mode d'emploi.
 - Pour la sécurité électrique de cet appareil, un système de mise à terre est obligatoire. Fratelli Guzzini Spa décline toute responsabilité pour les dommages causés par l'absence de mise à terre de l'installation.

- En cas de doute, adressez-vous à un électricien possédant des aptitudes techniques certifiées, afin qu'il vérifie que le débit électrique de l'installation est adapté à la puissance maximale de l'appareil, marquée sur l'étiquette. Il convient également de s'assurer que la section des câbles de l'installation est adaptée à la puissance absorbée de l'appareil.
- Ne jamais toucher l'appareil lorsque les mains et les pieds sont mouillés.
- Ne dirigez pas le jet d'eau chaude vers des parties du corps et ne touchez pas le dispositif de distribution du café, pour éviter de vous brûler.
- N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur, assurez-vous que les éléments électriques, les prises et les câbles sont secs.
- N'immergez jamais l'appareil dans l'eau.
- Protégez l'appareil des éclaboussures ou des égouttements.
- N'utilisez jamais de rallonges dans des salles de bain ou de douche.
- Déroulez complètement le câble d'alimentation afin d'éviter des surchauffes dangereuses.
- Ne tirez pas sur le câble d'alimentation pour débrancher l'appareil du secteur.
- Débranchez toujours l'appareil lorsque vous remplissez le réservoir avec de l'eau, ou durant toute opération de contrôle.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y-compris les enfants) ayant une réduction des capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience et de connaissance de la machine, sauf si elles sont surveillées ou instruites par une personne responsable de leur sécurité.
- Le dispositif peut être utilisé par des enfants âgés de huit (8) ans et plus et par des personnes ayant une réduction des capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissance, si vous vous êtes assurés qu'elles sont adéquatement surveillées, ou si elles ont compris les dangers liés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les opérations de nettoyage ne doivent pas être effectuées par des enfants, à moins qu'ils n'aient plus de huit (8) ans et qu'ils soient surveillés.
- En cas de panne, de dysfonctionnement ou de réparations considérées comme entretien extraordinaire, éteignez l'appareil sans le manipuler et sans intervenir. Pour les réparations, adressez-vous seulement et exclusivement à du personnel qualifié ou à un centre de service autorisé et exigez qu'ils utilisent des pièces de rechange d'origine. Le non-respect de ces normes peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne laissez pas le câble d'alimentation à proximité de surfaces chaudes, de bords tranchants ou d'objets pointus.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un câble ayant des caractéristiques équivalentes, et seulement par du personnel qualifié. Danger de mort par électrocution !
- Ne mettez pas les mains dans le compartiment d'insertion des capsules. Danger de lésions.
- Ne retirez jamais les pièces de la machine, n'insérez aucun objet dans les ouvertures. Cela pourrait causer des électrocutions.
- Ne jetez pas la machine dans l'environnement ; pour éliminer correctement cette dernière, contactez un centre agréé ou contactez Fratelli Guzzini Spa qui vous aidera à comprendre comment procéder.
- Placez l'appareil à environ 30 cm des murs et des autres machines, afin d'en faciliter la ventilation.

- Le plan sur lequel la machine est installée doit être de niveau homogène, solide, immobile et résistant à la chaleur ; le plan d'appui ne doit pas être incliné à plus de 2 ° (degrés).
- Avant de procéder à l'installation, à l'entretien, etc. le technicien doit porter des gants et des chaussures de sécurité.
- Pour toute communication à Fratelli Guzzini Spa concernant des observations techniques ou des pannes, spécifiez toujours le nom du modèle et le numéro de série de l'appareil ; les données sont reportées sur l'étiquette située sous la base de la machine.

DESCRIPTION DE L'APPAREIL (voir Figure 1)

- (1) Interrupteur général
- (2) Réservoir avec couvercle
- (3) Levier de chargement de la capsule
- (4) Emplacement de la capsule
- (5) Bouton de démarrage ON/OFF
- (6) Bec de distribution
- (7) Grille/tiroir de déchargement
- (8) Conteneur des capsules usées
- (9) Câble d'alimentation

INSTALLATION

Avant de procéder à l'installation, lisez attentivement la section « Consignes générales de sécurité ».

Retirez l'appareil de son emballage.

Mettez l'appareil sur une surface plane et dans une position stable.

Placez l'appareil dans des environnements domestiques fermés.

Soulevez le couvercle du réservoir (2), remplissez le réservoir d'eau avec de l'eau potable naturelle, non gazeuse et d'une dureté de moins de 20 °f (degrés français) jusqu'à la ligne de niveau MAX. Refermez le couvercle (2).

Branchez l'appareil à une prise de courant **mise à la terre** en utilisant un câble d'alimentation (9). Assurez-vous que la prise puisse supporter la charge de la machine (voir caractéristiques techniques). N'utilisez pas de prises multiples et/ou de rallonges.

Avant la mise en service définitive de la machine nous suggérons de faire 4 ou 5 cafés à ne pas consommer (en réutilisant éventuellement la même capsule) pour laver le circuit interne et éliminer tout résidu éventuel.

AVERTISSEMENTS

Ne mettez pas la machine en marche sans eau. Assurez-vous toujours que le niveau d'eau dans le réservoir est au-dessus de la ligne de niveau minimum, et que le réservoir lui-même est bien fixé à la machine.

PRÉPARATION DU CAFÉ

Avant de manipuler la machine, lisez soigneusement ce mode d'emploi.

Pour obtenir un bon café expresso, il faut que la machine soit prête, donc :

- Allumez l'appareil en appuyant sur l'interrupteur principal (1) ; les leds du réservoir et du compartiment de distribution s'allument, le témoin rouge du bouton de démarrage ON / OFF (5) s'allume ; après environ 90 secondes le voyant du bouton (5) passe du rouge au blanc ; à ce point, l'appareil a atteint la température idéale et est prêt à l'emploi ;
- levez le levier de chargement (3) et insérez la capsule dans le compartiment
- rabaissez le levier
- placez la tasse sur la grille (7) du tiroir de décharge en correspondance avec le bec de distribution (6)

ATTENTION : La grille et son tiroir sont réalisés de manière à pouvoir régler la distance entre la tasse et bec : il est possible de monter et descendre la grille du tiroir, afin d'utiliser des tasses à café expresso (position haute) ainsi que des tasses pour d'autres boissons (position basse) (Voir figure 00).

- appuyez sur le bouton de démarrage ON-OFF (5) pour commencer à distribuer le café.
- dès l'obtention de la quantité souhaitée, arrêtez la distribution en appuyant à nouveau sur l'interrupteur marche-arrêt (5).

Si la distribution n'est pas interrompue par l'actionnement du bouton de démarrage ON/OFF (5), le système est conçu pour interrompre de manière autonome le fonctionnement, au bout de 90 secondes environ, ce qui équivaut à environ 250 cc de liquide délivré.

- enlevez la tasse.
- Soulevez le levier afin de décharger la capsule usagée dans le conteneur des capsules usées (8). **Le conteneur peut contenir jusqu'à 12 capsules**

AVERTISSEMENT

Ne laissez pas la capsule usagée dans le compartiment.

Dans le cas où la machine a été utilisée pour préparer des boissons/nourritures d'autre nature (thé, orge, etc.) nettoyez le système en mettant en marche la machine sans capsule, afin d'éliminer du circuit les résidus éventuels de la dernière utilisation.

Assurez-vous toujours que le niveau d'eau dans le réservoir est au-dessus de la ligne de niveau minimum, et que le réservoir lui-même est bien fixé à la machine.

La machine est équipée d'un temporisateur interne qui met le système en veille après 20 minutes environ d'inactivité. Le mode veille est indiqué par le clignotement du voyant rouge du bouton ON/OFF (5) et par l'extinction des leds dans le réservoir et dans le compartiment de distribution. Pour rétablir le fonctionnement normal, appuyez sur le bouton de démarrage ON/OFF (5) et attendez que le voyant du bouton devienne blanc. À ce stade, vous pouvez démarrer la distribution, comme décrit ci-dessus.

Il est possible que de la condensation se forme entre le levier de chargement de la capsule (3) et la coque en plastique, et entre le tiroir d'évacuation et la coque en plastique,

ce phénomène est considéré comme étant dû à un fonctionnement normal et n'est pas un défaut.

ABSENCE D'EAU

En cas d'absence d'eau, la distribution est bloquée, la pompe devient bruyante et on entend un bruit de gargouillis à l'intérieur du réservoir d'eau.

AVERTISSEMENT

Avant de remplir le réservoir, débranchez l'appareil du secteur.

Utilisez de l'eau d'une dureté inférieure à 20 °f (degrés français).

Remplissez le réservoir avec de l'eau, en veillant à ne pas dépasser le niveau maximum (10) et reprenez le cours normal d'utilisation.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Débranchez toujours la fiche de la prise de courant. Attendez que toutes les parties de la machines soient complètement refroidies. Retirez le tiroir de déchargement (7) qui comprend aussi le conteneur de capsules usées (7) ;(voir figure 00). Retirez le conteneur de capsules usées (8) du compartiment du tiroir de déchargement (voir figure 00), videz et rincez le conteneur des capsules usées (8) et le tiroir de déchargement (7).

Retirez le réservoir

Le tiroir de déchargement, le conteneur des capsules usées et le réservoir peuvent être lavés à l'eau courante.

Le corps de la machine peut être nettoyé avec un chiffon humide.

Séchez bien toutes les pièces avant de les remonter.

AVERTISSEMENT

N'immergez jamais la machine dans l'eau.

N'utilisez pas de fins alimentaires l'eau restée dans le réservoir pendant plusieurs jours.

Ne séchez pas la machine et/ou ses composants dans un four micro-ondes ou dans un four conventionnel.

DÉTARTRAGE

L'opération de détartrage régulier est essentiel pour maintenir la machine en parfait état de fonctionnement. Elle est nécessaire, surtout avant que la machine ne reste inactif pendant plusieurs jours (par exemple, avant de partir en vacances) pour empêcher que le calcaire ne se solidifie et n'endommage irrémédiablement les joints et la pompe.

Tous les 500 cycles, le système électronique signale la nécessité de procéder au détartrage (les leds situés sur l'interrupteur ON/OFF, dans le compartiment de distribution et sous le réservoir, commencent à clignoter). La machine continue néanmoins à fonctionner normalement. Vous pouvez restaurer la fonction normale des leds en appuyant simplement sur le bouton ON/OFF pendant 10 secondes.

Pour le détartrage, vous pouvez utiliser les produits disponibles dans le commerce, spécialement préparés pour les machines à café, de type non toxique et/ou nocif et accompagnés d'instructions claires pour leur préparation.

Pour effectuer le détartrage veuillez suivre la méthode suivante :

1. Introduisez à l'intérieur du réservoir la solution de détartrage, préparée selon les instructions inscrites sur l'emballage.
2. Assurez-vous qu'il n'y a pas de capsule usagée dans le compartiment à capsule (4)
3. Abaissez le levier de chargement (3)
4. Placez une tasse sur la grille du tiroir d'évacuation de l'eau (7)
5. Démarrez la machine comme indiqué pour la préparation du café dans la section « Préparation du café »
6. **Faites fonctionner la pompe, jusqu'à ce que toute la solution de détartrage du réservoir ait été utilisée (si nécessaire effectuer plusieurs cycles)**

AVERTISSEMENT

Après le détartrage laissez refroidir la machine pendant quelques minutes avant de la nettoyer.

N'utilisez en aucun cas le vinaigre comme détartrant.

Les dommages causés par le calcaire sont exclus de la garantie.

Suivez les instructions du fabricant reportées sur l'emballage du produit de détartrage pour préparer la solution.

Fratelli Guzzini Spa décline toute responsabilité pour les dommages causés par le non respect des précautions mentionnées ci-dessus

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Hauteur 29,5 cm

Largeur 16,5 cm

Profondeur 27 cm

Poids Ca. 4 Kg

Tension d'alimentation (voir l'étiquette sur le fond de la machine)

Puissance absorbée (voir l'étiquette sur le fond de la machine)

Pression de la pompe 19 bars

Capacité du réservoir 0,9 bar

Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications techniques et/ou esthétiques à tout moment, pour des raisons de production ou commerciales.

AVERTISSEMENT CONCERNANT L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE 2012/19/UE.

A la fin de sa vie utile, le produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères.

Il peut être déposé dans un des centres spéciaux de tri sélectif des déchets prévus par les administrations communales, ou auprès des revendeurs assurant ce service.

Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter d'éventuelles conséquences

négatives pour l'environnement et pour la santé, découlant de son élimination inappropriée, et permet de récupérer les matériaux qui le composent afin d'obtenir un gain d'énergie et de ressources significatif.

Pour indiquer l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit est marqué par le symbole de la poubelle mobile barrée.



Problème	Causes possibles	Solution
La machine ne s'allume pas	Machine non branchée au secteur	Brancher la machine au secteur
Le café ne sort pas, la pompe est très bruyante	Absence d'eau dans le réservoir	Rajouter de l'eau.
Le café est trop froid	Tasses froides - machine avec calcaire	Réchauffez les tasses Effectuer le détartrage
La capsule ne s'insère pas correctement dans le compartiment	Conteneur de capsules usées plein	Enlevez le conteneur et le vider
Le levier ne s'abaisse pas	Conteneur de capsules usées plein	Enlevez le conteneur et le vider Enlever la capsule éventuellement bloquée
La capsule reste attachée au dispositif de chargement	La capsule non déchargée après l'usage reste à l'intérieur du dispositif.	Débrancher la prise. Enlever la capsule en y donnant un coup léger à l'aide d'un ustensile non dangereux

Pour les pannes n'apparaissant pas dans le tableau ci-dessus ou si les solutions proposées ne résolvent pas le problème, veuillez contacter Fratelli Guzzini Spa.

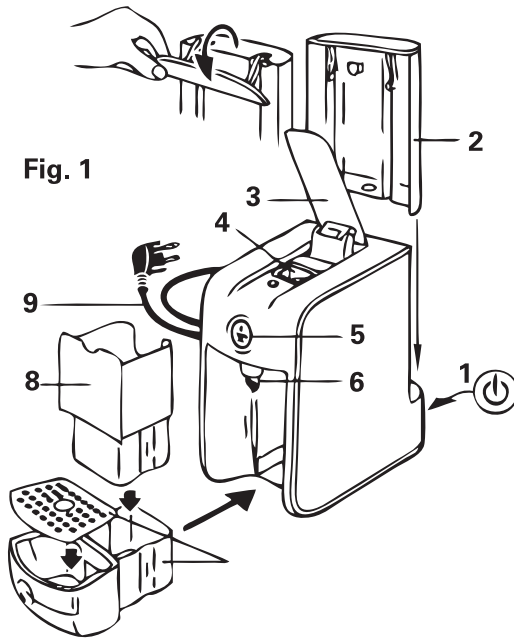


Fig. 1

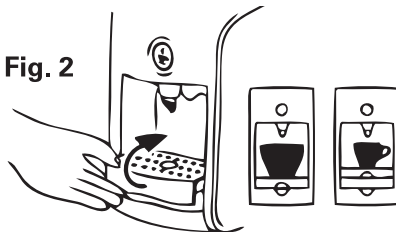


Fig. 2

EINLEITUNG

Vielen Dank, dass Sie sich für eine Espressomaschine von GUZZINI-HAUSBRANDT entschieden haben. Wir machen Sie darauf aufmerksam, dass diese Maschine ausschließlich für die Verwendung von Hausbrandt-Kapseln hergestellt wurde (?).

HINWEISE FÜR DIE LIEFERUNG

Bei der Lieferung ist das Gerät in der entsprechenden, personalisierten Schachtel verpackt.

Die Verpackung enthält:

1 Espressomaschine samt Versorgungskabel – 1 Bedienungsanleitung – 1 Garantieschein.

Überprüfen Sie, dass die Lieferung vollständig ist und weder die Verpackung noch das Gerät beschädigt sind.

Sollten Teile fehlen oder beschädigt sein, wenden Sie sich bitte sofort an den Händler bevor Sie mit der Installation des Geräts beginnen.

Heben Sie die Originalverpackung auf, denn sie könnte als Transportschutz dienen, falls Eingriffe des Kundendienstes notwendig sein sollten.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

- Lesen Sie die vorliegende Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät installieren und verwenden und heben Sie sie zum späteren Nachlesen gemeinsam mit dem Garantieschein auf.

- Diese Maschine ist für Verwendungen im HAUSHALT oder in HAUSHALTSÄHNLICHEN BEREICHEN bestimmt:

- Personalküchen in Geschäften, Büroräume oder andere Arbeitsumgebungen;

- Bereiche für Gäste in Hotels, Motels, etc. oder anderen Unterkunftstypen.

- Vorsicht, bei unsachgemäßer Verwendung besteht Verbrennungsgefahr. Fassen Sie niemals die heißen Teile an!

- Halten Sie die Verpackungsmaterialien (Schachtel, Pappe, Styropor, Beutel, usw.) von Kindern fern, da sie für diese gefährlich sein können. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial gemäß den entsprechenden gültigen Normen, es darf nicht in die Umwelt gelangen.

- Dieses Gerät ist ausschließlich für die in der vorliegenden Bedienungsanleitung beschriebene Verwendung bestimmt, d.h. zur Zubereitung von Espresso bzw. anderen Speisen und Getränken, die im Produktsortiment von Hausbrandt in Kapselform erhältlich sind.

Das Gerät wurde für die Verwendung im Haushalt und in haushaltsähnlichen Bereichen entwickelt und darf nicht für einen verlängerten Einsatz im professionellen Bereich verwendet werden. Jede andere Verwendung ist als unsachgemäß zu betrachten. Fratelli Guzzini Spa lehnt jegliche Verantwortung für Schäden ab, die durch eine unsachgemäße oder unverünftige Verwendung des Geräts verursacht wurden.

- Bevor Sie das Gerät anschließen, muss sichergestellt werden, dass die Daten auf dem Kennschild (siehe Etikett auf der Unterseite des Geräts) mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen. Die Installation muss in Übereinstimmung mit den gültigen Normen in dem Verwendungsland des Geräts und gemäß den Anleitungen des Herstellers, von einer qualifizierten Person, bzw. einer Person, die die vorliegende Bedienungsanleitung gelesen hat, durchgeführt werden.

- Für die elektrische Sicherheit dieses Geräts ist eine Erdung vorzusehen. Fratelli Guzzini Spa

lehnt jegliche Verantwortung für Schäden ab, die durch eine nicht vorhandene Erdung des Geräts verursacht wurden.

- Sollten Sie Zweifel haben, so wenden Sie sich bitte an einen Elektriker, der nachweislich über die technische Eignung verfügt und überprüfen wird, ob die elektrische Leistung der Anlage für die maximale, auf dem Kennschild angeführte Leistung des Geräts geeignet ist. Stellen Sie außerdem sicher, dass der Kabelquerschnitt der Anlage für die vom Gerät aufgenommene Leistung geeignet ist.
- Berühren Sie das Gerät niemals mit nassen Händen oder Füßen.
- Richten Sie keine heißen Wasserstrahlen auf die Teile des Gerätekörpers und berühren Sie niemals die Brühgruppe, um Verbrennungen zu vermeiden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien, stellen Sie sicher, dass die elektrischen Komponenten, Stecker und Kabel trocken sind.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät vor Wasserspritzern oder -tropfen.
- Verwenden Sie niemals Verlängerungskabel in Räumen, die als Badezimmer oder Dusche benutzt werden.
- Wickeln Sie das Versorgungskabel vollständig ab, um gefährliche Überhitzungen zu vermeiden.
- Ziehen Sie nicht am Versorgungskabel, um das Gerät vom Stromnetz zu trennen.
- Trennen Sie immer die Stromversorgung des Geräts, wenn Sie den Tank mit Wasser füllen bzw. zur Durchführung von Kontrollen.
- Lassen sie Kinder niemals unbeaufsichtigt, um gewährleisten zu können, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Das Gerät kann von Kindern ab acht (8) Jahren und darüber und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung darf nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn sie sind älter als acht (8) Jahre und werden beaufsichtigt.
- Schalten Sie im Fall von Beschädigungen, Störungen und für Reparaturen, die unter die außerordentliche Wartung fallen, das Gerät aus, ohne Veränderungen oder Eingriffe an ihm vorzunehmen. Lassen Sie Reparaturen nur von qualifiziertem Personal oder einer autorisierten Kundendienststelle durchführen und bestehen Sie auf der Verwendung von Original-Ersatzteilen. Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen.
- Halten Sie das Versorgungskabel von heißen Oberflächen, Kanten oder scharfen Gegenständen fern.
- Sollte das Versorgungskabel beschädigt sein, so muss es von qualifiziertem Personal gegen ein Kabel mit gleichwertigen Merkmalen ausgetauscht werden. Todesgefahr durch Stromschlag!
- Stecken Sie die Hände niemals in den Kapselhalter. Verletzungsgefahr!
- Entfernen sie niemals Teile von der Maschine. Stecken Sie keine Gegenstände in die Öffnungen. Dies könnte Stromschläge verursachen.
- Entsorgen Sie das Gerät umweltgerecht; wenden sie sich für die korrekte Entsorgung an eine

autorisierte Stelle oder kontaktieren Sie Fratelli Guzzini Spa für diesbezügliche Auskünfte.

- Stellen Sie das Gerät in einem Abstand von ungefähr 30 cm von Wänden und anderen Geräten auf, um seine Belüftung nicht zu behindern.
- Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen, festen, unbeweglichen und hitzebeständigen Fläche auf; die Auflagefläche darf nicht mehr als 2° (Grad) geneigt sein.
- Für die Durchführung von Installations-, Wartungstätigkeiten, etc. muss der Techniker Arbeitshandschuhe und Sicherheitsschuhe tragen.
- Für jede Mitteilung an Fratelli Guzzini Spa in Bezug auf technische Informationen oder Störungen, geben Sie bitte immer den Namen des Modells und die Seriennummer des Geräts an; diese Daten befinden sich auf dem Kennschild auf der Geräteunterseite

BESCHREIBUNG DES GERÄTS (siehe Abbildung 1)

- (1) Hauptschalter
- (2) Wassertank mit Deckel
- (3) Hebel zur Kapselbeladung
- (4) Kapselhalter
- (5) EIN/AUS-Schalter
- (6) Kaffeauslauf
- (7) Abtropfgitter/Abtropfschale
- (8) Sammelbehälter für leere Kapseln
- (9) Versorgungskabel

INSTALLATION

Lesen Sie vor der Installation den Abschnitt "Allgemeine Sicherheitshinweise" aufmerksam durch. Nehmen Sie das Gerät aus der Verpackung.

Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen Fläche in einer stabilen Position auf.

Stellen Sie das Gerät in einem Innenraum auf.

Öffnen Sie den Deckel des Wassertanks (2) und füllen Sie den Tank bis zur Markierung MAX. mit frischem Trinkwasser, ohne Kohlensäure und einer Wasserhärte unter 20°f (französische Härtegrade). Schließen Sie den Deckel (2).

Schließen Sie das Versorgungskabel des Geräts (9) an eine **geerdete** Steckdose an. Stellen Sie sicher, dass die Steckdose für die von der Maschine aufgenommene Leistung geeignet ist (siehe technische Merkmale). Verwenden Sie keine Mehrfachstecker/Verlängerungskabel.

Bevor Sie das Gerät endgültig in Betrieb nehmen, empfehlen wir zur Spülung des internen Kreislaufs und zur Beseitigung etwaiger Rückstände 4 oder 5 Tassen Kaffee zuzubereiten (eventuell immer mit derselben Kapsel) und diese wegzuleeren.

HINWEISE

Nehmen Sie das Gerät niemals ohne Wasser in Betrieb. Stellen Sie immer sicher, dass sich der Wasserstand im Tank oberhalb der Linie zur Anzeige des Mindeststandes befindet und dass der Tank immer gut am Gerät befestigt ist.

KAFFEEZUBEREITUNG

Lesen Sie vor der Verwendung aufmerksam die vorliegende Bedienungsanleitung.

Zur Herstellung eines guten Kaffees, muss das Gerät bereit sein, dafür:

- Das Gerät durch Drücken des Hauptschalters (1) einschalten; die LED des Wassertanks und des Kaffeeauslaufs sowie die rote Leuchte des EIN/AUS-Schalters (5) leuchten auf; nach ungefähr 90 Sekunden geht das Licht des EIN/AUS-Schalters (5) von rot auf weiß über; an diesem Punkt hat das Gerät die Betriebstemperatur erreicht und ist einsatzbereit.
- Den Hebel (3) anheben und die Kapsel einsetzen.
- Den Hebel nach unten drücken.
- Eine Tasse auf das Gitter (7) der Abtropfschale unter dem Kaffeeauslauf stellen.

ACHTUNG: Die Abtropfschale und das Abtropfgitter sind so konzipiert, dass der Abstand zwischen der Tasse und dem Kaffeeauslauf reguliert werden kann: das Gitter der Abtropfschale kann nach oben und unten verschoben werden, so dass sowohl Espressotassen (Position oben), als auch andere Tassen (Position unten) verwendet werden können (siehe Abbildung 00).

- Drücken Sie den EIN/AUS-Schalter (5), um die Kaffeezubereitung zu starten.
- Sobald die gewünschte Menge erreicht ist, können Sie die Kaffeeausgabe durch erneutes Drücken des EIN/AUS-Schalters (5) unterbrechen.

Das System ist so konzipiert, dass die Kaffeeausgabe, falls sie nicht durch Betätigen des EIN/AUS-Schalters (5) unterbrochen wird, automatisch nach ungefähr 90 Sekunden (das entspricht ungefähr einer Menge von 250 cc) eingestellt wird.

- Die Tasse entnehmen.
- Den Hebel anheben, um die Kapsel auszuwerfen, die in den entsprechenden Sammelbehälter (8) fällt. **Der Sammelbehälter fasst maximal 12 Kapseln.**

HINWEISE

Die benutzte Kapsel nicht im Kapselhalter lassen.

Reinigen Sie das Gerät nach der Zubereitung anderer Getränke/Speisen (Tee, Malzkaffee, etc.); nehmen Sie dazu das Gerät ohne Kapsel in Betrieb, so dass etwaige Rückstände der vorhergehenden Zubereitung entfernt werden.

Stellen Sie immer sicher, dass sich der Wasserstand im Tank oberhalb der Linie zur Anzeige des Mindeststandes befindet und dass der Tank immer gut am Gerät befestigt ist.

Das Gerät ist mit einer internen Zeitschaltuhr versehen, die das Gerät nach ungefähr 20 Minuten ohne Aktivität in den Stand-by Zustand versetzt. Der Stand-by wird durch Blinken der roten Leuchte des EIN/AUS-Schalters und vom Erlöschen der LED von Tank und Kaffeeauslauf angezeigt.

Zur Wiederherstellung des normalen Betriebs drücken Sie den EIN/AUS-Schalter und warten Sie, dass die Leuchte des Schalters weiß wird. An diesem Punkt kann die Kaffeezubereitung, wie oben beschrieben, gestartet werden.

Zwischen dem Hebel zur Kapselbeladung (3) und dem Kunststoffgehäuse bzw. zwischen der Abtropfschale und dem Kunststoffgehäuse kann es zur Bildung

von Kondenswasser kommen. Dies ist auf den normalen Betrieb des Geräts zurückzuführen und stellt keinen Defekt dar.

WASSERMANGEL

Im Fall von Wassermangel wird die Kaffeeausgabe unterbrochen, die Pumpe arbeitet geräuschvoller und es ist ein Gurgeln im Inneren des Wassertanks zu hören.

HINWEISE

Trennen Sie das Gerät vor dem Befüllen des Wassertanks vom Stromnetz.

Verwenden Sie Wasser mit einem Härtegrad unter 20°f (französisch Härtegrade).

Füllen Sie den Tank mit Wasser und achten Sie dabei darauf, dass die Höchststandmarkierung (10) nicht überschritten wird. Anschließend den normalen Betrieb wieder aufnehmen

WARTUNG UND REINIGUNG

Ziehen Sie immer den Versorgungsstecker aus der Steckdose. Warten Sie, bis alle Teile des Geräts vollständig ausgekühlt sind. Ziehen Sie die Abtropfschale (7) heraus, die auch den Sammelbehälter für leere Kapseln (8) enthält (siehe Abbildung 00). Nehmen Sie den Sammelbehälter für leere Kapseln (8) aus seinem Sitz in der Abtropfschale (siehe Abbildung 00), entleeren und reinigen Sie den Sammelbehälter (8) und die Abtropfschale (7).

Entfernen Sie den Wassertank.

Sie können die Abtropfschale, den Sammelbehälter für leere Kapseln und den Wassertank unter fließendem Wasser reinigen.

Reinigen Sie den Gerätekörper nur mit einem feuchten Tuch.

Trocknen Sie alle Teile gut ab, bevor Sie sie erneut montieren.

HINWEISE

Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser ein.

Wenn das Wasser für einige Tage im Tank bleibt ist es nicht mehr für den Verzehr geeignet.

Trocknen Sie das Gerät und/oder seine Komponenten niemals in einem Mikrowellenherd oder einem herkömmlichen Herd.

ENTKALKEN

Zur Aufrechterhaltung der Leistungsfähigkeit des Geräts muss dieses regelmäßig entkalkt werden. Entkalken Sie das Gerät vor allem, wenn es mehrere Tage nicht verwendet wird (zum Beispiel vor dem Urlaub), um zu vermeiden, dass sich der Kalk festsetzt und die Dichtungen und die Pumpe unwiederbringlich beschädigt werden.

Nach jeweils 500 Arbeitsgängen weist das elektronische System darauf hin, dass das Gerät entkalkt werden muss (die LED auf dem EIN/AUS-Schalter, auf dem Kaffeeauslauf und unter dem Tank beginnen zu blinken). Das Gerät kann jedoch weiterhin normal verwendet werden. Wenn Sie den normalen Zustand der LED wieder herstellen möchten, genügt es, einfach 10 Sekunden lang den EIN/AUS-Schalter zu drücken.

Zum Entkalken können Sie handelsübliche Produkte verwenden, die speziell für Kaffeemaschinen hergestellt wurden, nicht giftig und/oder gesundheitsschädlich sind und eindeutige Anweisungen

für ihre Zubereitung enthalten.

Für den Entkalkungsvorgang empfehlen wir folgende Methode:

1. Füllen Sie die gemäß den auf der Verpackung angeführten Anweisungen zubereitete Entkalkungslösung in den Wassertank ein.
2. Stellen Sie sicher, dass im Kapselbehälter keine leeren Kapseln vorhanden sind.
3. Drücken Sie den Hebel zur Kapselbeladung (3) nach unten.
4. Stellen Sie eine Tasse auf das Sieb der Abtropfschale (7).
5. Nehmen Sie das Gerät in Betrieb, wie im Abschnitt "Kaffeezubereitung" angegeben.
6. **Lassen Sie die Pumpe laufen, bis die gesamte Entkalkungslösung im Wassertank verbraucht ist (wenn notwendig, mehrere Arbeitsgänge ausführen).**

HINWEISE

Lassen Sie das Gerät nach dem Entkalken einige Minuten auskühlen bevor Sie mit der Reinigung fortfahren.

Niemals Essig als Entkalkungsmittel verwenden.

Durch Kalk verursachte Schäden sind nicht von der Garantie gedeckt.

Befolgen Sie für die Zubereitung der Lösung zum Entkalken die von der Herstellerfirma auf der Verpackung des Entkalkers angeführten Anweisungen.

Fratelli Guzzini Spa lehnt jede Verantwortung für Schäden ab, die durch die Nichtbeachtung der oben angeführten Vorschriften verursacht wurden.

TECHNISCHE MERKMALE

Höhe 29,5 cm

Breite 16,5 cm

Tiefe 27 cm

Gewicht ca. 4 Kg

Versorgungsspannung (siehe Kennschild auf der Geräteunterseite)

Leistungsaufnahme (siehe Kennschild auf der Geräteunterseite)

Pumpendruck 19 bar

Fassungsvermögen Tank 0,9 Liter

Der Hersteller behält sich das Recht vor, jederzeit technische und/oder ästhetische Veränderungen aus kommerziellen oder produktionstechnischen Gründen vorzunehmen.

ANWEISUNGEN FÜR DIE BEHANDLUNG AM ENDE DER NUTZLEBENSDAUER DES GERÄTS

HINWEISE ZUR RICHTIGEN ENTSORGUNG DES PRODUKTS GEMÄSS EUROPÄISCHER RICHTLINIE 2012/19/EG.

Am Ende seiner Nutzungsdauer darf das Gerät nicht über den Hausmüll entsorgt werden.

Es kann den zuständigen kommunalen Sammelstellen zugeführt oder bei den Händlern, die diesen Service bieten, abgegeben werden.

Durch die vorschriftsmäßige getrennte Entsorgung eines Elektrogeräts können schädliche

Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit vermieden und die Materialien, aus denen es besteht, wieder verwertet werden, um Energie zu sparen und die Ressourcen zu schonen.

Um auf die Pflicht zur getrennten Entsorgung von Elektrogeräten hinzuweisen, ist auf dem Produkt das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne angebracht.



Problem	Mögliche Ursachen	Lösung
Das Gerät schaltet sich nicht ein.	Das Gerät ist nicht an das Stromnetz angeschlossen.	Das Gerät an das Stromnetz anschließen.
Es wird kein Kaffee ausgegeben, die Pumpe ist ungewöhnlich laut.	Kein Wasser im Tank.	Wasser nachfüllen
Der Kaffee ist zu kalt.	Kalte Tasse - Maschine verkalkt.	Die Tassen vorwärmen. Die Maschine entkalken.
Die Kapsel wird nicht korrekt in den vorgesehenen Sitz eingesetzt.	Der Sammelbehälter ist voll.	Den Sammelbehälter herausziehen und entleeren.
Der Hebel kann nicht abgesenkt werden.	Der Sammelbehälter ist voll.	Den Sammelbehälter herausziehen und entleeren. Eventuell blockierte Kapseln entfernen.
Die Kapsel bleibt an der Beladevorrichtung hängen.	Die Kapsel wurde nach der Verwendung nicht ausgeworfen und ist in der Vorrichtung verblieben.	Den Stecker ziehen. Die Kapsel entfernen; dafür mit einem ungefährlichen Gegenstand leicht auf sie klopfen.

Für Störungen, die in dieser Tabelle nicht angeführt sind, oder wenn die vorgeschlagenen Lösungen nicht das gewünschte Ergebnis bringen, wenden Sie sich bitte an Fratelli Guzzini Spa.

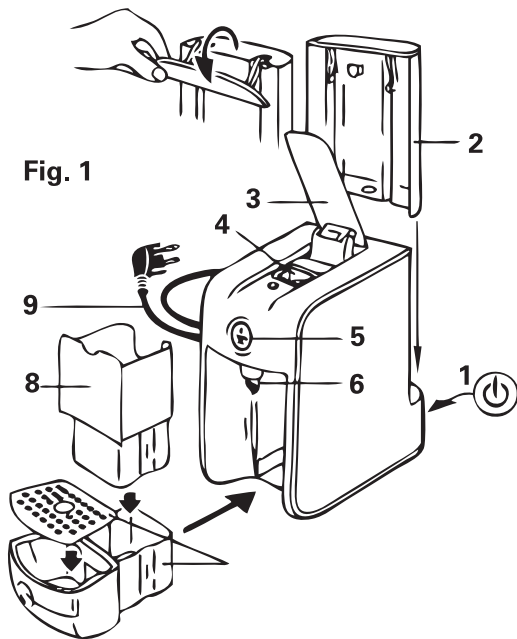


Fig. 1

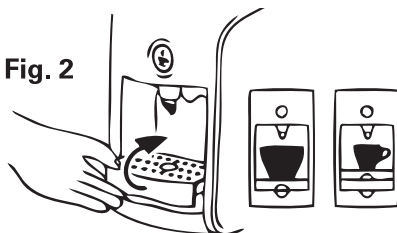


Fig. 2

INTRODUCCIÓN

Le agradecemos que haya elegido la máquina de café expresso GUZZINI-HAUSBRANDT. Le recordamos que con esta máquina se deben usar exclusivamente cápsulas Hausbrandt (?).

NOTAS CON LA ENTREGA

La máquina se entrega embalada en una caja personalizada.

El embalaje contiene:

1 máquina con el cable de alimentación – 1 manual de instrucciones para su uso – 1 certificado de garantía. Compruebe que no falte nada, que no se hayan producido daños ni en el embalaje ni en la máquina. Si faltaran piezas o estuvieran dañadas dirijase enseguida al proveedor, antes de realizar cualquier maniobra de instalación.

Conserve el embalaje original que podría servir de protección durante el transporte si hicieran falta intervenciones de asistencia técnica.

ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

- Lea con atención este manual de instrucciones antes de instalar y usar la máquina y guárdelo para futuras consultas junto al certificado de garantía.
- Esta máquina está destinada para su uso en aplicaciones DOMÉSTICAS o SIMILARES:
- Zona cocina del personal de tiendas, oficinas u otros lugares de trabajo;
- Zonas destinadas a los clientes en hoteles, moteles, etc. u otras estructuras de tipo residencial.
- Preste siempre atención. Si la usa de manera inapropiada podría quemarse. ¡No toque nunca las partes calientes!
- Las partes que componen el embalaje (caja, cartón comprimido, poliestireno, bolsas, etc.) no se deben dejar al alcance de los niños porque son potenciales fuentes de peligro. No abandone los embalajes en el medio ambiente, deséchelos según lo previsto por las normas vigentes en materia.
- Este aparato se debe destinar solo y exclusivamente al uso descrito en este manual de instrucciones, es decir, para dispensar café expresso, u otros alimentos y bebidas disponibles en el surtido de los productos Hausbrandt en cápsula.

La máquina se ha proyectado para un uso doméstico o similar y no se puede hacer un uso continuo de tipo profesional. Cualquier otro uso se considera inapropiado. Fratelli Guzzini Spa declina cualquier responsabilidad por posibles daños causados por usos incorrectos o irracionales del aparato.

- Antes de conectar el aparato asegúrese de que los datos de la placa (consulte en la etiqueta de la parte inferior de la máquina) correspondan con los de la red de distribución eléctrica. La instalación se debe realizar según las normas vigentes en el país en el que la máquina se instale, según las instrucciones del fabricante y por personal cualificado o que haya leído este manual de instrucciones.

• Para la seguridad eléctrica de este aparato es obligatoria la instalación de tomas de tierra. Fratelli Guzzini Spa declina cualquier responsabilidad por daños causados por la falta de toma de tierra de la instalación.

- Si tiene dudas dirijase a un electricista con la aptitud técnica certificada que verificará que la capacidad eléctrica de la instalación sea adecuada a la potencia máxima del aparato indicada en la etiqueta. También se deberá determinar que la sección de los cables de la instalación sea

idónea para la potencia absorbida por el aparato.

- No toque nunca el aparato con las manos o los pies mojados.
- No dirija el chorro de agua caliente hacia partes del cuerpo y no toque el grupo de dispensación del café para evitar quemaduras.
- No utilice la máquina al aire libre, asegúrese de que los elementos eléctricos, enchufes y cables estén secos.
- Nunca sumerja el aparato en agua.
- Proteja el aparato de las salpicaduras o goteos.
- No use nunca prolongadores en cuartos destinados al baño o ducha.
- Desenrolle completamente en toda su longitud el cable de alimentación para evitar peligrosos sobrecalentamientos.
- No tire del cable de alimentación para desconectar el aparato de la red eléctrica.
- Desconecte siempre el aparato cuando se realice el llenado del tanque con agua o cualquier operación de control.
- Los niños tienen que estar vigilados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- No pueden usar esta aparato personas (incluidos los niños) con capacidades físicas reducidas, sensoriales o mentales o sin experiencia ni conocimiento de la máquina a no ser que estén vigilados o instruidos por parte de una persona responsable de su seguridad.
- El aparato lo pueden usar niños mayores de 8 años y personas con capacidades físicas reducidas, sensoriales o mentales o sin experiencia o conocimientos si éstos están vigilados o si han comprendido los peligros asociados. Los niños no deben jugar con el aparato. Las operaciones de limpieza no se deben realizar por niños a no ser que tengan más de 8 años y estén vigilados.
- Apague el aparato sin manipularlo y sin realizar intervenciones si se produjera una avería, un funcionamiento anómalo o a causa de reparaciones consideradas de mantenimiento extraordinario. Para realizar las reparaciones diríjase solo y exclusivamente a personal cualificado o a un centro de asistencia autorizado y solicite recambios originales. La seguridad del aparato podría estar en peligro si no se respetan estas normas.
- No deje el cable de alimentación cerca de superficies calientes, esquinas u objetos cortantes.
- Si el cable de alimentación se daña, se debe sustituir con uno que tenga características equivalentes solo por personal cualificado. ¡Peligro de muerte por descargas eléctricas!
- No ponga las manos en el compartimento de las cápsulas. Peligro de lesiones
- No desmonte nunca las partes de la máquina ni introduzca objetos por las aberturas. Esto podría causar descargas eléctricas.
- No abandone la máquina en el medio ambiente; para desecharla correctamente diríjase a un centro autorizado o póngase en contacto con Fratelli Guzzini Spa que le podrá ayudar con este tema.
- Sitúe el aparato aproximadamente a 30 cm de las paredes y de otras máquinas para favorecer el paso del aire.
- La superficie sobre la cual se instale la máquina debe estar nivelada y ser sólida, estable y resistente al calor; el plano de apoyo no debe superar los 2° (grados) de inclinación.
- Antes de realizar cualquier maniobra de instalación, mantenimiento, etc. el técnico se debe poner guantes de trabajo y calzado de seguridad.
- Para realizar cualquier comunicación a Fratelli Guzzini Spa sobre observaciones técnicas o averías, indique siempre el nombre del modelo y el número de matricula del aparato; los datos se

indican en la etiqueta situada debajo de la base de la máquina.

DESCRIPCIÓN DEL APARATO (consulte la Figura 1)

- (1) Interruptor general
- (2) Tanque con tapa
- (3) Palanca para cargar la cápsula
- (4) Alojamiento para la cápsula
- (5) Pulsador para la puesta en marcha ON/OFF
- (6) Boquilla de dispensación
- (7) Rejilla/cajón de descarga
- (8) Recipiente de recogida de las cápsulas usadas
- (9) Cable de alimentación

INSTALACIÓN

INSTALACIÓN

Antes de que instale la máquina lea atentamente el apartado "Advertencias generales de seguridad".

Extraiga el aparato de su embalaje.

Coloque el aparato en una superficie plana y en posición estable.

Coloque el aparato en ambientes domésticos cerrados.

Levante la tapa del tanque (2), llénelo con agua hasta la línea de nivel MÁX., natural si es posible y sin gas y con una dureza inferior a 20 °f (grados franceses). Vuelva a cerrar la tapa (2).

Conecte el aparato a una toma de corriente **con la puesta a tierra** mediante el cable de alimentación (9). Asegúrese de que la toma sea adecuada para soportar la capacidad de la máquina (consulte las características técnicas). No utilice enchufes múltiples ni prolongadores.

Antes de poner en funcionamiento definitivo la máquina le sugerimos que haga 4 o 5 cafés de prueba (incluso utilizando varias veces la misma cápsula) para lavar el circuito interno, eliminando posibles residuos.

ADVERTENCIAS

No ponga en funcionamiento la máquina sin agua. Asegúrese siempre de que el nivel del agua del depósito esté por encima de la línea de nivel mínimo y que el mismo depósito esté siempre bien acoplado a la máquina.

PREPARACIÓN DEL CAFÉ

Antes de empezar a usar la máquina lea atentamente este manual de instrucciones.

Para obtener un buen café expreso es necesario que la máquina esté preparada, por lo tanto:

- Encienda el aparato presionando el interruptor general (1); se encienden los LED del tanque y del compartimento de dispensación, se enciende la luz roja del pulsador de puesta en marcha ON/OFF (5); después de aproximadamente 90 segundos la luz del pulsador (5) pasa del rojo al color blanco; esto quiere decir que el aparato ha alcanzado la temperatura ideal y está listo para su uso;
- levante la palanca para cargar (3) e introduzca la cápsula en el lugar adecuado

- baje la palanca
- coloque la tacita sobre la rejilla (7) del cajón de descarga en correspondencia con la boquilla de dispensación (6)

ATENCIÓN: La rejilla y el correspondiente cajón están realizados de manera que se pueda regular la distancia de la tacita desde la boquilla del dispensador: usted puede subir o bajar la rejilla del cajón para poder usar tanto tacitas de café expreso (posición alta) como tazas para otras bebidas (posición baja) (Consulte la figura 00).

- presione el pulsador de puesta en marcha ON-OFF (5) para empezar a dispensar el café.
- cuando se obtiene la cantidad deseada usted puede interrumpir la dispensación presionando de nuevo el interruptor ON-OFF (5).

Si la dispensación no se interrumpe usando el pulsador de puesta en marcha ON/OFF (5), el sistema está preparado para interrumpir automáticamente su funcionamiento transcurridos 90 segundos, más o menos 250 cc de líquido dispensado.

- quite la tacita.
- Levante la palanca descargando así la cápsula usada en el recipiente de recogida (8).

El recipiente puede contener hasta 12 cápsulas.

ADVERTENCIAS

No deje la cápsula usada en su alojamiento.

Si ha usado la máquina para preparar bebidas/alimentos de otro tipo (té, malta, etc.) limpie el sistema poniendo en funcionamiento la máquina sin cápsula para eliminar del circuito posibles restos del último uso.

Asegúrese siempre de que el nivel del agua del depósito esté por encima de la línea de nivel mínimo y que el mismo depósito esté siempre bien acoplado a la máquina.

La máquina posee un temporizador interior que pone el sistema en stand-by después de aproximadamente 20 minutos de inactividad. El stand-by está indicado por el parpadeo de la luz roja del pulsador ON/OFF (5) y por el apagado de los LED en el tanque y en el compartimento de dispensación.

Para restablecer el funcionamiento normal, presione el pulsador de puesta en marcha ON/OFF (5) y espere a que la luz del pulsador se vuelva blanca. Entonces se puede poner en marcha la dispensación como se ha indicado anteriormente.

Es posible que se forme condensación entre la palanca de carga de la cápsula (3) y la carcasa de plástico y entre el cajón de descarga y la carcasa de plástico. Esto es debido al funcionamiento normal y no se considera un defecto

FALTA DE AGUA

Si faltara agua, la dispensación se bloquea, la bomba hace más ruido y se oye el gorgoteo en el interior del tanque del agua.

ADVERTENCIAS

Antes de llenar el tanque desconecte el aparato de la red eléctrica.

Utilice agua con dureza inferior a 20 °f (grados franceses).

Llene el depósito con agua teniendo cuidado en no superar el nivel máximo (10) y entonces puede retomar el uso normal.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Desconecte siempre el enchufe de la toma de corriente. Espere a que todas las partes de la máquina se hayan enfriado completamente. Extraiga el cajón de descarga (7) que incluye también el recipiente de recogida (7); (consulte la figura 00). Extraiga el recipiente de recogida (8) de su lugar en el cajón de descarga (consulte la figura 00), vacíe y enjuague el cajón de recogida (8) y el cajón de descarga (7).

Extraiga el depósito

El cajón de descarga, el recipiente de recogida de las cápsulas usadas y el depósito se pueden lavar con agua corriente.

El cuerpo de la máquina se puede limpiar con un paño húmedo.

Seque bien todas las partes antes de volver a montarlas.

ADVERTENCIAS

No sumerja nunca la máquina en el agua.

No utilice para fines alimentarios el agua que haya podido quedar en el tanque durante unos días.

No seque la máquina y/o sus componentes en el microondas o en el horno convencional.

DESCALCIFICACIÓN

La descalcificación periódica es una operación indispensable para que la máquina funcione perfectamente. Es necesaria sobre todo antes de dejar la máquina inactiva durante un período de tiempo (por ejemplo durante el período de vacaciones) para evitar que la cal se solidifique perjudicando irremediablemente las juntas y la bomba.

Cada 500 ciclos el sistema electrónico avisa para realizar la descalcificación, (los LED alojados en el interruptor ON/OFF, en el compartimento de dispensación y debajo del tanque empiezan a parpadear). La máquina continúa de todas formas funcionando de manera normal. Se puede restablecer el funcionamiento normal de los LED simplemente presionando durante 10 segundos el pulsador ON/OFF.

Para realizar la descalcificación se pueden usar los productos disponibles en tiendas, ya específicamente preparados para las máquinas de café, de tipo no tóxico ni nocivo acompañados de las instrucciones para su preparación.

Para realizar la descalcificación se recomienda seguir el siguiente método:

1. Introduzca la solución descalcificadora, preparada siguiendo las instrucciones del envase, dentro del tanque.
2. Asegúrese de que no hayan quedado cápsulas usadas en el alojamiento para las mismas (4)
3. Baje la palanca de carga (3)
4. Coloque una taza en la rejilla del cajón de descarga del agua (7)
5. Ponga en marcha la máquina como se indica para la preparación del café en el apartado

“Preparación del café”

6. Ponga en funcionamiento la bomba hasta que haya pasado toda la solución descalcificadora del depósito por el circuito (si es necesario realice varios ciclos)

ADVERTENCIAS

Después de la descalcificación deje que la máquina se enfríe durante unos minutos antes de limpiarla.

No use nunca el vinagre como descalcificador.

Los daños causados por la cal no están cubiertos por la garantía.

Siga las instrucciones indicadas por la casa del fabricante en el envase del producto descalcificador para la preparación de la solución.

Fratelli Guzzini Spa declina cualquier responsabilidad por daños a causa del incumplimiento de dichas recomendaciones.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Altura 29,5 cm

Anchura 16,5 cm

Profundidad 27 cm

Peso aprox. 4 kg

Tensión de alimentación (consulte la etiqueta en el fondo de la máquina)

Potencia absorbida (consulte la etiqueta en el fondo de la máquina)

Presión de la bomba 19 bares

Capacidad del depósito 0,9 litros

El fabricante se reserva la facultad de aportar en cualquier momento modificaciones técnicas y/o estéticas por razones productivas o comerciales.

INSTRUCCIONES PARA EL TRATAMIENTO AL FINAL DE LA VIDA DE LA MÁQUINA

ADVERTENCIAS PARA DESECHAR CORRECTAMENTE EL PRODUCTO EN VIRTUD DE LA DIRECTIVA EUROPEA 2012/19/EU.

Al final de su vida útil el producto no se puede desechar junto al resto de desechos urbanos.

Se puede entregar en centros adecuados de recogida selectiva preparados por las administraciones municipales o en los distribuidores que proporcionen este servicio.

Desechar de manera selectiva un electrodoméstico permite evitar posibles consecuencias

negativas para el medio ambiente y para la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite recuperar los materiales de los que se compone para obtener un importante ahorro de energía y de recursos.

Para subrayar la obligación de desechar por separado los electrodomésticos, el producto lleva la marca del contenedor móvil de basura tachado



Problema	Causas posibles	Solución
La máquina no se enciende	Máquina desconectada de la red eléctrica	Conecte la máquina a la red eléctrica
No sale café, la bomba hace mucho ruido	Falta agua en el tanque	Llene con agua
El café está demasiado frío	Tazas/tacitas frías – la máquina tiene cal	Pre caliente las tazas Realice la descalcificación
La cápsula no se introduce correctamente en su lugar	Recipiente de recogida lleno	Extraiga el recipiente y vacíelo
La palanca no se puede bajar	Recipiente de recogida lleno	Extraiga el recipiente y vacíelo Elimine la posible cápsula bloqueada
La cápsula se queda enganchada en el dispositivo de carga	Cápsula no descargada después del uso y atascada dentro del dispositivo.	Desconecte el enchufe Elimine la cápsula golpeándola de manera delicada con una herramienta que no sea peligrosa

Para las averías que no estén recogidas en la tabla o en el caso de que las soluciones sugeridas no resuelvan el problema diríjase a Fratelli Guzzini Spa.

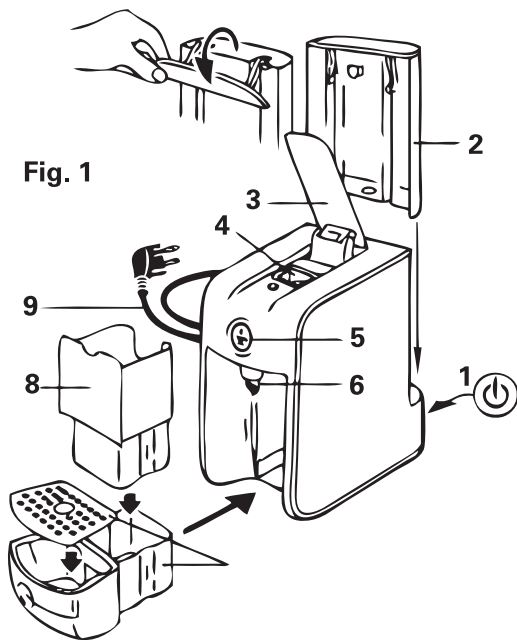


Fig. 1

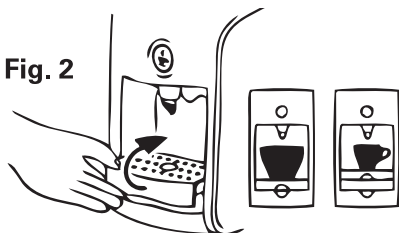


Fig. 2

INTRODUÇÃO

Agradecemos-lhe por ter escolhido a máquina de café expresso GUZZINI-HAUSBRANDT. Recordamos-lhe que esta máquina foi realizada para utilizar exclusivamente cápsulas Hausbrandt (?)

NOTAS SOBRE A ENTREGA

A entrega é realizada com a máquina embalada em uma caixa personalizada.

A embalagem contém:

1 máquina completa e cabo de alimentação – 1 manual de Instruções de Utilização – 1 certificado de Garantia.

Controlar se não falta nada, se não existem danos na embalagem e na máquina.

Em caso de peças em falta ou danificadas, contactar imediatamente o revendedor, antes de realizar qualquer operação de instalação.

Conservar a embalagem original que poderá servir de proteção durante o transporte caso sejam necessárias intervenções de assistência técnica.

ADVERTÊNCIAS GERAIS DE SEGURANÇA

- Ler com atenção este manual de instruções antes de instalar e usar a máquina e conservá-la para futuras consultas juntamente com o certificado de Garantia.
- Esta máquina é destinada a ser utilizada em aplicações DOMÉSTICAS ou SEMELHANTES:
- Áreas de cozinha dos funcionários em Lojas, Escritórios ou outros ambientes de trabalho;
- Ambientes destinados a clientes, tais como hotéis, motéis, etc., ou outras estruturas de tipo residencial.
- Prestar sempre atenção para não se queimar utilizando a máquina de modo impróprio. Nunca tocar nas partes quentes!
- As partes que compõem a embalagem (caixa, cartão prensado, esferovite, sacos, etc.) não devem, de modo algum, ser deixadas ao alcance das crianças pois são perigosas. Não jogar as embalagens no ambiente, mas eliminá-las em conformidade com as disposições das leis vigentes em matéria de eliminação.
- Este aparelho deve ser destinado apenas e exclusivamente para o uso descrito neste manual de instruções, ou seja, o fornecimento de café expresso ou outros alimentos e bebidas disponíveis na gama de produtos Hausbrandt em cápsula.

A máquina foi projetada para um uso doméstico ou semelhante e não pode ser utilizada para um uso contínuo de tipo profissional. Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio. A Fratelli Guzzini Spa declina qualquer responsabilidade por possíveis danos causados por um uso errado ou irrazoável do aparelho.

- Antes de ligar o aparelho, certificar-se de que os dados na placa (ver na etiqueta situada na parte inferior da máquina) correspondam aos da rede de distribuição elétrica. A instalação deve ser realizada de acordo com as normas em vigor no país no qual a máquina é instalada, de acordo com as instruções do fabricante e por pessoal qualificado ou que tenha lido o presente manual de instruções.

- Para a segurança elétrica deste aparelho é obrigatório o sistema de ligação à terra. A Fratelli Guzzini Spa declina qualquer responsabilidade por danos causados pela não ligação à terra do aparelho.

- Em caso de dúvida, dirigir-se a um electricista que possua capacidade técnica certificada para verificar se a capacidade elétrica do sistema é adequada à potência máxima do aparelho sinalizada na etiqueta. Deverá também verificar se a secção dos cabos do sistema é adequada à potência absorvida pelo aparelho.

- Nunca tocar no aparelho com as mãos ou os pés molhados.

- Não dirigir o jato de água quente em direção às partes do corpo e não tocar no grupo de fornecimento de café para evitar queimaduras.

- Não utilizar a máquina ao ar livre, certificar-se de que os elementos elétricos, fichas e cabos estejam secos.

- Nunca submergir o aparelho em água.

- Proteger o aparelho de salpicos ou gotejamentos

- Nunca utilizar extensões em locais que funcionam como casa de banho ou duche.

- Desenrolar o cabo de alimentação em todo o seu comprimento para evitar sobreaquecimentos perigosos.

- Não puxar o cabo de alimentação para desligar o aparelho da rede elétrica.

- Desligar sempre o aparelho quando se realiza o enchimento do reservatório com água ou em qualquer outra operação de controlo.

- As crianças devem ser sempre vigiadas para que não brinquem com o aparelho.

- O aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou sem experiência e conhecimentos sobre a máquina a não ser que sejam adequadamente supervisionadas ou instruídas por parte de uma pessoa responsável pela sua segurança.

- O aparelho pode ser utilizado por crianças que tenham idade igual ou superior a oito (8) anos e por pessoas com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou com falta de experiência ou conhecimentos se a elas for assegurada uma vigilância adequada ou se tiverem compreendido os riscos associados ao uso do aparelho. As crianças não devem brincar com o aparelho. As operações de limpeza não devem ser realizadas por crianças a não ser que tenham mais de oito (8) anos e sejam adequadamente vigiadas.

- Em caso de falha, mau funcionamento ou para reparações consideradas de manutenção extraordinária, desligar o aparelho sem o adulterar e sem intervir. Para reparações, dirigir-se única e exclusivamente a pessoal qualificado ou a um centro de assistência autorizado e pedir a utilização de peças sobressalentes originais. Não respeitar estas normas pode comprometer a segurança do aparelho.

- Não deixar o cabo de alimentação junto a superfícies quentes, bordas ou objetos afiados.

- Se o cabo de alimentação estiver danificado, este deve ser substituído por outro de características equivalentes apenas por pessoal qualificado. Perigo de morte devido a choques elétricos!

- Nunca colocar as mãos no compartimento de inserção de cápsulas. Perigos de ferimentos.

- Nunca remover partes da máquina. Não inserir nenhum objeto nas aberturas. Isto poderá provocar choques elétricos.

- Não jogar a máquina fora; para uma correta eliminação, dirigir-se a um centro autorizado ou contactar a Fratelli Guzzini Spa que dará todos os esclarecimentos necessários.

- Posicionar o aparelho a cerca de 30 cm das paredes e de outras máquinas de modo a favorecer o seu arejamento.

- A superfície sobre a qual a máquina é instalada deve ser nivelada, sólida, firme e resistente ao calor; a superfície de apoio não deve superar os 2° (graus) de inclinação.

- Antes de realizar qualquer operação de instalação, manutenção, etc., o técnico deverá usar luvas de trabalho e calçado de segurança.

- Para qualquer comunicação a fazer à Fratelli Guzzini Spa relativa a observações técnicas ou falhas, indicar sempre o nome do modelo e o número de série do aparelho; os dados estão indicados na etiqueta colocada sob a base da máquina.

DESCRIÇÃO DO APARELHO (ver Figura 1)

- (1) Interruptor geral

- (2) Reservatório com tampa

- (3) Alavanca de carregamento da cápsula

- (4) Alojamento da cápsula

- (5) Botão de acendimento ON/OFF

- (6) Bico de fornecimento

- (7) Grelha/gaveta de descarga

- (8) Recipiente de recolha das cápsulas usadas

- (9) Cabo de alimentação

INSTALAÇÃO

Antes de realizar a instalação, ler atentamente o parágrafo "Advertências gerais de segurança".

Extrair o aparelho da embalagem.

Posicionar o aparelho sobre a superfície e em uma posição estável.

Posicionar o aparelho em ambientes fechados domésticos.

Elevar a tampa do reservatório (2), encher o reservatório de água até à linha de nível MAX com água potável natural, sem gás e com uma dureza inferior a 20 °f (graus franceses). Fechar a tampa (2).

Ligar o aparelho a uma tomada de corrente **provida de ligação à terra** utilizando o cabo de alimentação (9). Certificar-se de que a tomada seja adequada para suportar a carga da máquina (ver características técnicas). Não utilizar tomadas múltiplas e/ou extensões.

Antes da colocação em funcionamento definitiva da máquina, sugerimos que sejam feitos 4 ou 5 cafés para deitar fora (reutilizando eventualmente a mesma cápsula) de modo a lavar o circuito interno, eliminando eventuais resíduos.

ADVERTÊNCIAS

Não colocar a máquina em funcionamento sem água. Certificar-se sempre de que o nível de água no reservatório esteja acima da linha de nível mínimo e que o reservatório esteja sempre bem encaixado na máquina.

PREPARAÇÃO DO CAFÉ

Antes de começar a utilizar, ler atentamente o presente manual de instruções.

Para obter um bom café expresso é necessário que a máquina esteja pronta, portanto:

- Acender o aparelho pressionando o interruptor geral (1); acendem-se os leds do reservatório e do compartimento de fornecimento, acende-se a luz vermelha do botão de acendimento ON/OFF (5); depois de cerca 90 segundos a luz do botão (5) passa de vermelha para branca; a este ponto o aparelho atingiu a temperatura ideal e está pronto para ser utilizado;

- levantar a alavanca de carregamento (3) e inserir a cápsula no seu alojamento

- abaixar a alavanca
- posicionar a chávina sobre a grelha (7) da gaveta de descarga abaixo do bico de fornecimento (6)

ATENÇÃO: A grelha e a respetiva gaveta são realizadas de modo a poder regular a distância da chávina ao bico de fornecimento: é possível levantar e abaixar a grelha da gaveta para poder utilizar tanto chávinas de café expresso (posição alta) como chávinas para outras bebidas (posição baixa) (Ver figura 00).

- Pressionar o botão de acendimento ON-OFF (5) para iniciar o fornecimento de café.
- Ao obter a quantidade de café desejada, interromper o fornecimento pressionando novamente o interruptor ON-OFF (5).

Caso o fornecimento não seja interrompido com o acionamento do botão de acendimento ON/OFF (5), o sistema é projetado para interromper autonomamente o seu funcionamento depois de cerca 90 segundos, o que é equivalente a 250 cc de líquido fornecido.

- Retirar a chávina.
- Levantar a alavanca descarregando a cápsula usada no recipiente de recolha (8).

O recipiente pode conter até 12 cápsulas.

ADVERTÊNCIAS

Não deixar a cápsula usada no alojamento.

Caso a máquina seja utilizada para preparar bebidas/alimentos de outra natureza (chá, cevada, etc.) limpar o sistema fazendo funcionar a máquina sem cápsula de modo a eliminar do circuito eventuais resíduos de utilização. Certificar-se sempre de que o nível de água no reservatório esteja acima da linha de nível mínimo e que o reservatório esteja sempre bem encaixado na máquina.

A máquina está equipada com um temporizador interno que coloca o sistema em stand-by depois de cerca de 20 minutos de inatividade. O stand-by é indicado pelo piscar da luz vermelha do botão ON/OFF (5) e pelo desligamento dos leds no reservatório e no compartimento de fornecimento.

Para restabelecer o funcionamento normal, pressionar o botão de acendimento ON/OFF (5) e esperar que a luz do botão fique branca. A este ponto é possível iniciar o fornecimento, tal como descrito acima.

É possível a formação de condensação entre a alavanca de carregamento de cápsula (3) e o corpo em material plástico e entre a gaveta de descarga e o corpo em material plástico; este fenómeno é causado pelo funcionamento normal da máquina e não é um defeito.

FALTA DE ÁGUA

Em caso de falta de água, o fornecimento bloqueia-se, a bomba torna-se mais ruidosa e pode ser ouvido um som borbulhante dentro do reservatório de água.

ADVERTÊNCIAS

Antes de encher o reservatório, desligar o aparelho da rede elétrica.

Utilizar água com uma dureza inferior a 20 °f (graus franceses).

Encher o reservatório com água prestando atenção para não superar o nível máximo (10) e retomar a utilização normal.

MANUTENÇÃO E LIMPEZA

Desligar sempre a ficha da tomada de corrente. Esperar que todas as partes da máquina tenham arrefecido completamente. Extrair a gaveta de descarga (7) que inclui também o recipiente de recolha (7); (ver figura 00). Extrair o recipiente de recolha (8) do alojamento na gaveta de descarga (ver figura 00), esvaziar e passar por água a gaveta de recolha (8) e a gaveta de descarga (7).

Extrair o reservatório

A gaveta de descarga, o recipiente de recolha das cápsulas usadas e o reservatório podem ser lavados com água corrente.

O corpo da máquina pode ser limpo com um pano húmido.

Secar bem todas as partes antes de montá-las novamente.

ADVERTÊNCIAS

Nunca submergir a máquina em água.

Não utilizar para a alimentação a água que tenha permanecido no reservatório durante alguns dias. Não secar a máquina e/ou os seus componentes utilizando um forno de micro-ondas ou um forno convencional.

DESCALCIFICAÇÃO

A descalcificação periódica é uma operação indispensável para manter a máquina em perfeitas condições. É necessária sobretudo antes que a máquina permaneça inativa por vários dias (por exemplo, antes de partir para férias) de modo a evitar que o calcário se solidifique danificando irremediavelmente as guarnições e a bomba.

A cada 500 ciclos o sistema eletrónico assinala a necessidade de fazer a descalcificação (os leds alojados sobre o interruptor ON/OFF, no compartimento e sob o reservatório começam a piscar). A máquina continua, de qualquer modo, a funcionar regularmente. É possível restabelecer o funcionamento normal dos leds simplesmente pressionando durante 10 segundos o botão ON/OFF.

Para a descalcificação podem ser utilizados produtos disponíveis no mercado, especificamente preparados para as máquinas de café, de tipo não tóxico e/ou nocivo com instruções claras sobre a sua preparação.

Para a execução da descalcificação recomenda-se fazer do seguinte modo:

1. Inserir a solução descalcificante, preparada segundo as indicações contidas na embalagem, no interior do reservatório.
2. Certificar-se de que não estejam presentes cápsulas usadas no alojamento da cápsula (4)
3. Abaixar a alavanca de carregamento (3)
4. Posicionar uma chávina sobre a grelha da gaveta de descarga de água (7)
5. Acender a máquina tal como indicado para a preparação do café no parágrafo "Preparação

do café”

6. Fazer funcionar a bomba até utilizar toda a solução de descalcificação no reservatório (se necessário, realizar mais ciclos)

ADVERTÊNCIAS

Depois da descalcificação, deixar arrefecer a máquina durante alguns minutos antes de fazer a limpeza.

Não utilizar de modo algum vinagre como descalcificante.

Os danos causados pelo calcário não estão incluídos na garantia.

Seguir as instruções do fabricante indicadas na embalagem do produto de descalcificação no que diz respeito à preparação da solução.

A Fratelli Guzzini Spa declina qualquer responsabilidade por danos causados pela não observação das instruções acima indicadas.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Altura 29,5 cm

Largura 16,5 cm

Profundidade 27 cm

Peso Ca. 4 Kg

Tensão de alimentação (ver etiqueta na parte inferior da máquina)

Potência absorvida (ver etiqueta na parte inferior da máquina)

Pressão da bomba 19 bar

Capacidade do reservatório 0,9 litro

O fabricante reserva-se o direito de poder realizar a qualquer momento modificações técnicas e/ou estéticas por razões de fabricação ou comerciais.

INSTRUÇÕES PARA O TRATAMENTO NO FIM DA VIDA ÚTIL

ADVERTÊNCIAS PARA A CORRETA ELIMINAÇÃO DO PRODUTO DE ACORDO COM A DIRETIVA EUROPEIA 2012/19/EU.

No final da vida útil o produto não deve ser eliminado juntamente com os resíduos urbanos.

Pode ser entregue junto a adequados centros de recolha diferenciada disponibilizados pelas autarquias, ou então junto aos revendedores que fornecem este serviço.

Eliminar separadamente um eletrodoméstico permite evitar possíveis consequências negativas para o ambiente e para a saúde causadas por uma eliminação inadequada e permite recuperar

os materiais que compõem a máquina de modo a obter uma importante poupança de energia e recursos.

Para chamar a atenção para a obrigação de eliminar separadamente os eletrodomésticos, no produto está presente a marca do contentor móvel de lixo barrado.



Problema	Causas possíveis	Solução
A máquina não se acende	Máquina não ligada à rede elétrica	Ligar a máquina à rede elétrica
O café não sai, a bomba faz muito ruído	Falta água no reservatório	Voltar a encher com água.
O café está demasiado frio	Chávenas grandes/pequenas frias - máquina com calcário	Escaldar previamente as chávenas Fazer uma descalcificação
A cápsula não se insere corretamente no alojamento	Recipiente de recolha cheio	Extrair o recipiente e esvaziá-lo
A alavanca não pode ser abaixada	Recipiente de recolha cheio	Extrair o recipiente e esvaziá-lo Remover a eventual cápsula bloqueada
A cápsula permanece presa ao dispositivo de carga	Cápsula não descarregada depois do uso, permanecendo no interior do dispositivo.	Desligar a ficha. Remover a cápsula golpeando gentilmente com um utensílio não perigoso

Para as falhas não contempladas na tabela ou caso as soluções sugeridas não resolvam os problemas, contactar a Fratelli Guzzini Spa.

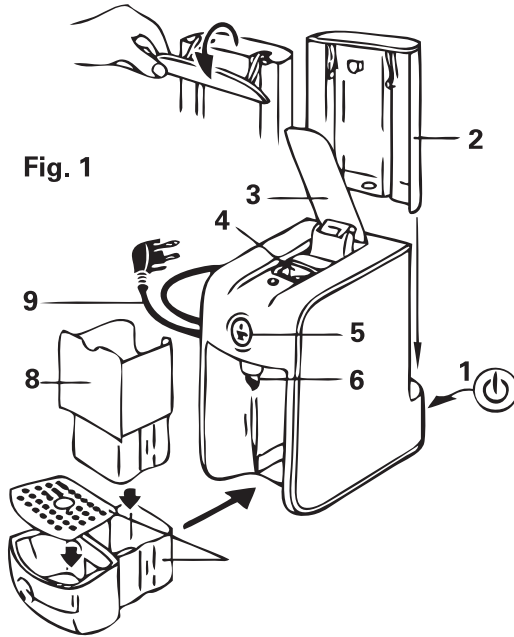


Fig. 1



Fig. 2

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Σας ευχαριστούμε για την επιλογή της μηχανής του καφέ εσπρέσο GUZZINI-HAUSBRANDT. Σας υπενθυμίζουμε ότι η μηχανή αυτή έχει κατασκευαστεί για να χρησιμοποιείται αποκλειστικά με τις κάψουλες Hausbrandt (:).

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΔΟΣΗ

Κατά την παράδοση η μηχανή συσκευάζεται στο ειδικό προσωπικό χαρακτήρα κουτί. Η συσκευασία περιέχει:

1 πλήρες μηχανήμα και καλώδιο τροφοδοσίας – 1 εγχειρίδιο χρήσης – 1 πιστοποιητικό Εγγύησης.

Βεβαιωθείτε ότι δεν λείπει τίποτα και ότι δεν υπάρχουν ζημιές στη συσκευασία και στη μηχανή.

Σε περίπτωση που λείπουν κομμάτια ή έχουν υποστεί ζημιά απευθυνθείτε αμέσως στον αντιπρόσωπο πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία εγκατάστασης.

Φυλάξτε την αρχική συσκευασία που μπορεί να χρησιμοποιήσει ως προστατευτικό κατά τη μεταφορά σε περίπτωση που χρειάζονται επεμβάσεις τεχνικής υποστήριξης.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

• Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο χρήσης πριν την εγκατάσταση και τη χρήση της μηχανής και φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά μαζί με το πιστοποιητικό Εγγύησης.

• Το μηχανήμα αυτό προορίζεται για χρήση σε ΟΙΚΙΑΚΕΣ ή σε ΠΑΡΟΜΟΙΕΣ εφαρμογές :

• Περιοχές κουζίνας προσωπικού σε Μαγαζιά, Γραφεία ή άλλους χώρους εργασίας,
• Χώροι που προορίζονται για τους πελάτες σε ξενοδοχεία, μοτέλ, κλπ. ή άλλες κατασκευές οικιστικού τύπου.

• προσέχετε πάντα να μην καείτε λόγω της ακατάλληλης χρήσης. Μην αγγίζετε ποτέ τα ζεστά μέρη!

• Τα συστατικά μέρη που αποτελούν τη συσκευασία (κουτί, συμπιεσμένο χαρτόνι, πολυστυρόλιο, φακελάκια, κλπ.) δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να είναι κοντά σε παιδιά γιατί αποτελούν πιθανές πηγές κινδύνου. Μην διασκορπίζετε τη συσκευασία στο περιβάλλον αλλά να την απορρίπτετε σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους επί του θέματος.

• Η συσκευή αυτή πρέπει να προορίζεται αποκλειστικά και μόνο για τη χρήση που περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δηλαδή για την παροχή του καφέ εσπρέσο ή άλλων τροφίμων ή ροφημάτων διαθέσιμα στην ποικιλία των προϊόντων Hausbrandt σε κάψουλα.

Η μηχανή έχει σχεδιαστεί για οικιακή ή παρόμοια χρήση και δεν προορίζεται για τη συνεχή επαγγελματική χρήση. Κάθε άλλη χρήση θα πρέπει να θεωρείται ακατάλληλη. Η Fratelli Guzzini Spa αποποιείται κάθε ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκαλούνται από εσφαλμένη ή παράλογη χρήση της συσκευής.

• Πριν συνδέσετε τη συσκευή βεβαιωθείτε ότι τα δεδομένα του πίνακα (δείτε στην επίστρωση που βρίσκεται στο κάτω μέρος της μηχανής) ανταποκρίνονται σε εκείνα του ηλεκτρικού δικτύου. Η εγκατάσταση θα πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους της χώρας όπου εγκαθίσταται η μηχανή, σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή και από εξειδικευμένο προσωπικό ή από όποιον έχει διαβάσει το παρόν εγχειρίδιο χρήσης.

• Για την ηλεκτρική ασφάλεια αυτής της συσκευής είναι υποχρεωτική η εγκατάσταση γείωσης. Η Fratelli Guzzini Spa αποποιείται κάθε ευθύνη για ζημιές που προέρχονται

από την έλλειψη γείωσης της εγκατάστασης.

- Σε περίπτωση αμφιβολιών απευθυνθείτε σε έναν ηλεκτρολόγο με πιστοποιημένη τεχνική καταλληλότητα ο οποίος θα βεβαιώσει ότι η ηλεκτρική παροχή της εγκατάστασης ταιριάζει στη μέγιστη ισχύ της συσκευής που υπάρχει στην ετικέτα. Θα πρέπει να εξασφαλιστεί ότι η διατομή των καλωδίων της εγκατάστασης ταιριάζει στην απορροφούμενη ισχύ της συσκευής.
- Μην αγγίζετε ποτέ τη συσκευή με βρεγμένα χέρια ή πόδια.
- Μην κατευθύνετε τη ρίψη του ζεστού νερού προς τα μέρη του σώματος και μην αγγίζετε το σύστημα της παροχής του καφέ προκειμένου να αποφύγετε τα εγκαύματα.
- Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή σε εξωτερικό χώρο, βεβαιωθείτε ότι τα ηλεκτρικά στοιχεία, το φως και τα καλώδια είναι στεγνά.
- Μη βυθίζετε ποτέ τη μηχανή στο νερό.
- Προστατεύστε τη συσκευή από πιτσιλιές ή σταγόνες.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ μπαλάντζες στο μπάνιο ή στο ντους.
- Εκτυλίξτε σε όλο του το μήκος το καλώδιο τροφοδοσίας έτσι ώστε να αποφευχθούν επικίνδυνες υπερθερμάνσεις.
- Μην τραβήξετε το καλώδιο τροφοδοσίας για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο.
- Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή όταν πραγματοποιείτε την πλήρωση της δεξαμενής με νερό ή οποιαδήποτε άλλη εργασία ελέγχου.
- Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται έτσι ώστε να εξασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές και διανοητικές ικανότητες ή χωρίς εμπειρία και γνώση της συσκευής εκτός και αν επιβλέπονται ή έχουν εκπαιδευτεί από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας από οχτώ (8) ετών και πάνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς εμπειρία ή γνώση μόνο σε περίπτωση που επιβλέπονται ή έχουν κατανοήσει τους σχετικούς κινδύνους. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Οι εργασίες καθαρισμού δεν πρέπει να εκτελούνται από παιδιά παρά μόνο στην περίπτωση που είναι ηλικίας πάνω από οχτώ (8) ετών και επιβλέπονται.
- Σε περίπτωση βλάβης, δυσλειτουργίας ή για τις επισκευές έκτακτης συντήρησης, απενεργοποιήστε τη συσκευή χωρίς να την παραβιάσετε ή να επεμβείτε. Για επισκευές απευθυνθείτε αποκλειστικά και μόνο σε εξειδικευμένο προσωπικό ή σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης και ζητήστε τη χρήση των γνήσιων ανταλλακτικών. Η μη τήρηση αυτών των κανονισμών μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια της συσκευής.
- Μην αφήνετε το καλώδιο τροφοδοσίας κοντά σε ζεστές επιφάνειες, σε κόγχες ή σε αιχμηρά αντικείμενα.
- Αν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει καταστραφεί θα πρέπει να αντικατασταθεί με ένα των αντίστοιχων χαρακτηριστικών μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. Κίνδυνος θανάτου από ηλεκτροπληξία!
- Μην βάζετε τα χέρια στη θήκη της κάψουλας. Κίνδυνος τραυματισμού.
- Μην αφαιρείτε ποτέ τα μέρη της μηχανής. Μην τοποθετείτε κανένα αντικείμενο στα ανοίγματα. Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.
- Μην απορρίπτετε τη μηχανή στο περιβάλλον. Για τη σωστή απόρριψη απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο ή επικοινωνήστε με την Fratelli Guzzini Spa για

σχετικές διευκρινήσεις.

- Τοποθετήστε τη συσκευή περίπου 30 cm από τους τοίχους και άλλες μηχανές ούτως ώστε να διευκολύνεται ο εξαερισμός.
- Η επιφάνεια πάνω στην οποία εγκαθίσταται η μηχανή πρέπει να είναι επίπεδη, στερεή, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα. Η επιφάνεια στήριξης δεν πρέπει να ξεπερνάει τις 2° (μοίρες) κλίση.
- Πριν προβεί σε οποιαδήποτε εργασία εγκατάστασης, συντήρησης, κλπ. ο τεχνικός θα πρέπει να φοράει γάντια εργασίας και παπούτσια ασφαλείας.
- Για οποιαδήποτε επικοινωνία με την Fratelli Guzzini Spa σχετικά με τις τεχνικές παρατηρήσεις ή βλάβες, αναφέρετε πάντα το όνομα του μοντέλου και τον αυξανόμενο αριθμό της συσκευής. Τα δεδομένα βρίσκονται στην ετικέτα που υπάρχει κάτω από τη βάση της μηχανής.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ (Δείτε Εικόνα 1)

- (1) Γενικός διακόπτης
- (2) Δεξαμενή με καπάκι
- (3) Μοχλός φρόντωσης κάψουλας
- (4) Υπόδοξη κάψουλας
- (5) Κουμπί έναρξης ON/OFF
- (6) Στόμιο παροχής
- (7) Σχάρα/συρτάρι εκκένωσης
- (8) Δοχείο συλλογής της χρησιμοποιημένης κάψουλας
- (9) Καλώδιο τροφοδοσίας

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Πριν από την εγκατάσταση διαβάστε προσεκτικά την παράγραφο "Γενικές προειδοποιήσεις ασφαλείας".

Βυθίστε τη συσκευή από τη δεξαμενή νερού.

Τοποθετήστε τη συσκευή σε επίπεδη επιφάνεια και σε σταθερή θέση.

Τοποθετήστε τη συσκευή σε οικιακό κλειστό περιβάλλον.

Ανασηκώστε το καπάκι της δεξαμενής (2), γεμίστε τη δεξαμενή νερού μέχρι τη γραμμή της στάθμης MAX με φυσικό πόσιμο νερό, όχι ανθρακούχο και με σκληρότητα κατώτερη των 20 °f (γαλλικοί βαθμοί). Ξανακλείστε το καπάκι (2).

Συνδέστε τη συσκευή σε μία ηλεκτρική πρίζα με γείωση χρησιμοποιώντας το καλώδιο τροφοδοσίας (9). Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα είναι κατάλληλη για να αντέξει το φορτίο της μηχανής (δείτε τεχνικά χαρακτηριστικά). Μην χρησιμοποιείτε πολύπριζα ή/και μπαλάντζες.

Πριν την οριστική θέση σε λειτουργία της μηχανής σας προτείνουμε να κάνετε 4 ή 5 καφέδες μιας χρήσης (χρησιμοποιώντας ενδεχομένως την ίδια κάψουλα) ούτως ώστε να πλυθεί το εσωτερικό κύκλωμα και να εξαλειφθούν τυχόν υπολείμματα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Μην θέτετε σε λειτουργία τη μηχανή χωρίς νερό. Να βεβαιώνεστε πάντα ότι η στάθμη του νερού της δεξαμενής είναι πάνω από τη γραμμή της ελάχιστης στάθμης και ότι η ίδια η δεξαμενή είναι πάντα σωστά συνδεδεμένη στη μηχανή.

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΤΟΥ ΚΑΦΕ

Πριν προχωρήσετε στη χρήση διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο χρήσης. Για να έχετε έναν καλό καφέ εσπρέσο θα πρέπει η μηχανή να είναι έτοιμη, κατά συνέπεια:

- Ενεργοποιήστε τη συσκευή πατώντας το γενικό διακόπτη (1). Ανάβουν τα led της δεξαμενής και της θήκης παροχής καθώς και το κόκκινο φως του κουμπιού έναυσης ON/OFF (5). Μετά από περίπου 90 δευτερόλεπτα το φως του κουμπιού (5) από κόκκινο θα γίνει λευκό. Στο σημείο αυτό η συσκευή έχει φτάσει την ιδανική θερμοκρασία και είναι έτοιμη για χρήση.
- ανεβάστε το μοχλό πλήρωσης (3) και βάλτε την κάψουλα στην ειδική θέση
- χαμηλώστε το μοχλό
- τοποθετήστε το φλιτζανάκι στη σχάρα (7) του συρταριού εκκένωσης αντίστοιχα με το στόμιο της παροχής (6)

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η σχάρα και το σχετικό συρτάρι έχουν κατασκευαστεί έτσι ώστε να μπορείτε να ρυθμίσετε την απόσταση του φλιτζανιού από το στόμιο της παροχής: μπορείτε να ανεβάσετε και να χαμηλώσετε τη σχάρα του συρταριού χρησιμοποιώντας έτσι είτε τα φλιτζανάκια του καφέ εσπρέσο (θέση ψηλά) είτε τα φλιτζάνια για τα άλλα ροφήματα (θέση κάτω) (Δείτε εικόνα 00).

- πατήστε το κουμπί έναυσης ON-OFF (5) για να αρχίσει η παροχή του καφέ.
- μόλις επιτευχθεί η ποσότητα που θέλετε διακόψτε την παροχή πατώντας ξανά το διακόπτη ON-OFF (5).

Σε περίπτωση που δεν διακοπεί η παροχή με την ενεργοποίηση του κουμπιού έναυσης ON/OFF (5), το σύστημα έχει σχεδιαστεί να διακόπτεi αυτόματα τη λειτουργία του μετά από 90 δευτερόλεπτα περίπου, ίση με περίπου 250 cc παρεχόμενου υγρού.

- βγάλτε το φλιτζανάκι.
- Ανεβάστε το μοχλό εκφροτώνοντας τη χρησιμοποιημένη κάψουλα στο δοχείο συλλογής (8). Το δοχείο μπορεί να περιέχει μέχρι και 12 κάψουλες.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Μην αφήνετε τη χρησιμοποιημένη κάψουλα στην υποδοχή.

Σε περίπτωση που η μηχανή έχει χρησιμοποιηθεί για την παρασκευή ροφημάτων/τροφίμων άλλης φύσεως (τοάι, κριθάρι, κλπ.) ξανακαθαρίστε το σύστημα θέτοντας σε λειτουργία τη μηχανή χωρίς κάψουλα ούτως ώστε να αφαιρεθούν από το κύκλωμα τυχόν υπολείμματα της τελευταίας χρήσης.

Να βεβαιώνετε πάντα ότι η στάθμη του νερού της δεξαμενής είναι πάνω από τη γραμμή της ελάχιστης στάθμης και ότι η ίδια η δεξαμενή είναι πάντα σωστά συνδεδεμένη στη μηχανή.

Η μηχανή διαθέτει έναν εσωτερικό χρονοδιακόπτη που θέτει το σύστημα σε stand-by μετά από περίπου 20 λεπτά αδράνειας. Το stand-by υποδεικνύεται από το κόκκινο φως του κουμπιού ON/OFF (5) που αναβοβλίνει και από την απενεργοποίηση των led στη δεξαμενή και στη θήκη παροχής.

Για να αποκαταστήσετε την κανονική λειτουργία, πατήστε το κουμπί της έναυσης

ON/OFF (5) και περιμένετε μέχρι το φως του κουμπιού να γίνει λευκό. Στο σημείο αυτό μπορείτε να αρχίσετε την παροχή όπως περιγράφεται παραπάνω.

Μπορεί να σχηματιστεί συμπύκνωμα μεταξύ του μοχλού φόρτωσης της κάψουλας (3) και του πλαστικού περιβλήματος και μεταξύ του συρταριού εκκένωσης και του πλαστικού περιβλήματος. Τέτοιου είδους φαινόμενο οφείλεται στην κανονική λειτουργία και δεν αποτελεί ελάττωμα.

ΕΛΛΕΙΨΗ ΝΕΡΟΥ

Σε περίπτωση έλλειψης νερού, η παροχή μπλοκάρεται, η αντλία γίνεται θορυβώδης και ακούγεται ένα γουργουρητό από το εσωτερικό της δεξαμενής του νερού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Πριν γεμίσετε τη δεξαμενή αποσυνδέστε τη συσκευή από τη ηλεκτρικό δίκτυο. Χρησιμοποιείτε μόνο νερό με σκληρότητα κατώτερη των 20 °f (γαλλικών βαθμών). Γεμίστε τη δεξαμενή με νερό προσέχοντας να μην ξεπεράσετε τη μέγιστη στάθμη (10) και ξαναρχίστε την κανονική χρήση.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Αποσυνδέστε πάντα το φις από την ηλεκτρική πρίζα. Περιμένετε μέχρι να κρυώσουν εντελώς όλα τα μέρη της μηχανής. Βγάλτε το συρτάρι εκκένωσης (7) το οποίο περιλαμβάνει και το δοχείο της συλλογής (7), (δείτε εικόνα 00). Βγάλτε το δοχείο συλλογής (8) από τη θήκη στο συρτάρι της εκκένωσης (δείτε εικόνα 00), αδειάστε και ξεπλύνετε το συρτάρι συλλογής (8) και το συρτάρι εκκένωσης (7). Βγάλτε τη δεξαμενή

Το συρτάρι εκκένωσης, το δοχείο συλλογής της χρησιμοποιημένης κάψουλας και η δεξαμενή μπορεί να πλυθούν με τρεχούμενο νερό.

Το σώμα της μηχανής μπορεί να καθαριστεί με ένα υγρό πανί.

Στεγνώστε καλά όλα τα μέρη πριν τα ξαναμοντάρετε.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Μην βυθίζετε ποτέ τη μηχανή στο νερό.

Μην χρησιμοποιείτε για διατροφικούς σκοπούς το νερό που έχει μείνει στη δεξαμενή για αρκετές ημέρες.

Μην στεγνώνετε τη μηχανή ή/και τα συστατικά μέρη της χρησιμοποιώντας το φούρνο μικροκυμάτων ή το συμβατικό φούρνο.

ΑΠΑΣΒΕΣΤΩΣΗ

Η περιοδική απασβέστωση είναι μια απαραίτητη διαδικασία για τη διατήρηση της τέλει απόδοσης της μηχανής. Θα πρέπει να γίνεται κυρίως προτού η μηχανή παραμείνει αδρανής για πολλές ημέρες (για παράδειγμα πριν την αναχώρηση για διακοπές) έτσι ώστε να μην στερεοποιηθεί ο ασβεστόλιθος καταστρέφοντας ανεπανόρθωτα τις τσιμούχες και την αντλία.

Κάθε 500 κύκλους το ηλεκτρονικό σύστημα επισημαίνει την ανάγκη να προχωρήσει με την απασβέστωση, (τα led που είναι τοποθετημένα στο διακόπτη ON/OFF, στη θέση της παροχής και κάτω από τη δεξαμενή αρχίζουν να αναβοβλίνουν). Η μηχανή συνεχίζει να λειτουργεί κανονικά. Μπορείτε να αποκαταστήσετε την κανονική λειτουργία των led πατώντας απλά για 10 δευτερόλεπτα το κουμπί ON/OFF.

Για την απασβέστωση μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τα προϊόντα που υπάρχουν στο εμπόριο, ειδικά παρασκευασμένα για τις μηχανές του καφέ, μη τοξικού ή/και επιβλαβή τύπου που συνοδεύονται από σαφείς οδηγίες για την παρασκευή τους.

Για την εκτέλεση της απασβέστωσης σας συνιστούμε να ακολουθήσετε την παρακάτω μεθοδολογία:

1. Βάλτε το διάλυμα απασβέστωσης, παρασκευασμένο σύμφωνα με τις οδηγίες που αναφέρονται στη συσκευασία, στο εσωτερικό της δεξαμενής.
2. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ήδη χρησιμοποιημένες κάψουλες στην υποδοχή κάψουλας (4)
3. Χαμηλώστε το μοχλό φόρτωσης (3)
4. Τοποθετήστε ένα φλιτζάνι στη σχάρα του συρταριού εκκένωσης νερού (7)
5. Ενεργοποιήστε τη μηχανή όπως υποδεικνύεται για την παρασκευή του καφέ στην παράγραφο "Παρασκευή του καφέ"
6. Θέστε σε λειτουργία την αντλία μέχρι να χρησιμοποιηθεί όλο το διάλυμα της απασβέστωσης στη δεξαμενή (αν χρειάζεται εκτελέστε περισσότερους κύκλους)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Μετά την απασβέστωση αφήστε να κρυώσει η μηχανή για μερικά λεπτά πριν προχωρήσετε με τον καθαρισμό.

Μην χρησιμοποιείτε σε καμιά περίπτωση ξύδι για την απασβέστωση.

Οι βλάβες που προέρχονται από τον ασβεστόλιθο δεν συμπεριλαμβάνονται στην εγγύηση.

Ακολουθήστε τις οδηγίες της κατασκευαστικής εταιρείας που αναφέρονται στη συσκευασία του προϊόντος απασβέστωσης σχετικά με την παρασκευή του διαλύματος.

Η Fratelli Guzzini Spa αποποιείται κάθε ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται από τη μη τήρηση των προαναφερμένων κανονισμών.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Ύψος 29,5 cm

Πλάτος 16,5 cm

Βάθος 27 cm

Βάρος Ca. 4 Kg

Τάση τροφοδοσίας (δείτε ετικέτα στο κάτω μέρος της μηχανής)

Απορροφούμενη ισχύς (δείτε ετικέτα στο κάτω μέρος της μηχανής)

Πίεση αντλίας 19 bar

Χωρητικότητα δεξαμενής 0,9 λίτρα

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει τεχνικές ή/και αισθητικές αλλαγές ανά πάσα στιγμή για παραγωγικούς ή εμπορικούς λόγους.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΣΗ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΖΩΗΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΔΗΓΙΑ 2012/19/EU.

Στο τέλος της χρήσιμης ζωής του, το προϊόν δεν θα πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα αστικά απόβλητα.

Μπορεί να παραδίδεται στα ειδικά κέντρα διαχωρισμένης αποκομιδής που ορίζονται

από την κοινοτική διοίκηση ή στους αντιπροσώπους που παρέχουν αυτήν την υπηρεσία.

Η διαχωρισμένη απόρριψη μιας ηλεκτρικής οικιακής συσκευής επιτρέπει την αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία που προέρχονται από την ακατάλληλη απόρριψη του και επιτρέπουν την ανάκτηση των υλικών από τα οποία είναι κατασκευασμένο με σκοπό την επίτευξη μιας σημαντικής εξοικονόμησης ενέργειας και πόρων

Για την εκ νέου επισήμανση της υποχρέωσης της διαχωρισμένης απόρριψης των ηλεκτρικών οικιακών συσκευών, στο προϊόν αναφέρεται το σήμα του διαγραμμένου κάδου απόρριψης.



Πρόβλημα	Πιθανές αιτίες	Αποκατάσταση
Η μηχανή δεν ενεργοποιείται	Η μηχανή δεν είναι συνδεδεμένη με το ηλεκτρικό ρεύμα	Συνδέστε τη μηχανή στο ηλεκτρικό ρεύμα
Δεν βγαίνει καφές, η αντλία κάνει πολύ θόρυβο	Λείπει νερό από τη δεξαμενή	Γεμίστε με νερό.
Ο καφές είναι πάρα πολύ κρύος	Φλιτζάνια/φλιτζανάκια κρύα - μηχανή με ασβεστόλιθο	Προθερμάνετε τα φλιτζανάκια Εκτελέστε μία απασβέστωση
Η κάψουλα δεν εφαρμόζεται σωστά στη θέση	Δοχείο συλλογής γεμάτο	Αφαιρέστε το δοχείο και αδειάστε το
Ο μοχλός δεν χαμηλώνει	Δοχείο συλλογής γεμάτο	Βγάλετε το δοχείο και αδειάστε το Αφαιρέστε την τυχόν μπλοκαρισμένη κάψουλα
Η κάψουλα παραμένει συνδεδεμένη στη διάταξη της φόρτωσης	Κάψουλα που δεν εκφορτώνεται μετά τη χρήση και παραμένει μέσα στη διάταξη.	Αποσυνδέστε το φιν. Αφαιρέστε την κάψουλα χτυπώντας την ελαφρά με ένα ακίνδυνο εργαλείο.

Για τις βλάβες που δεν προβλέπονται στον προαναφερθέντα πίνακα ή σε περίπτωση που η αποκατάσταση που προτείνεται δεν λύνει το πρόβλημα απευθυνθείτε στην Fratelli Guzzini Spa.

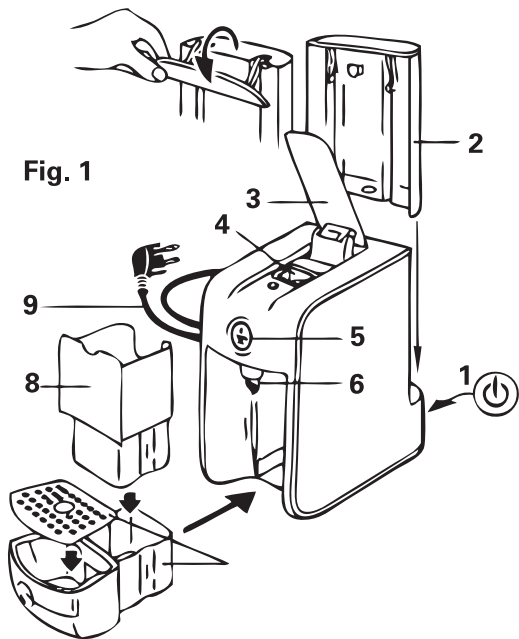


Fig. 1

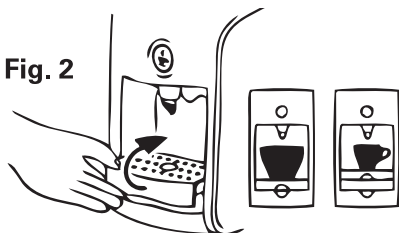


Fig. 2

서론

GUZZINI-HAUSBRANDT 카페 에스프레소 기기를 선택해 주신 것에 감사드립니다.
이 기기는 Hausbrandt (?) 캡슐을 독점적으로 사용하도록 만들어졌음을 알려드립니다.

납품의 유의

납품 때의 기기는 회사의 전용 상자로 포장되어 있습니다.

포장 내용:

1 완전한 기기와 전원 케이블- 1 사용에 대한 지침서 - 1 보증 인증서.

부족한 것이 없는지, 포장과 기기에 손상이 없는지 점검하십시오.

설치의 어떠한 작업을 하기 전에 부족하거나 손상된 부품들이 있는 경우 바로 대리점에 문의하십시오.

기술적인 서비스의 개입이 필요한 경우 운송 중 보호를 받을 수 있게 원래 포장을 보관하십시오.

안전에 관한 일반적인 경고들

- 기기를 설치하고 사용하기 전에 이 지침서를 주의하여 읽어주시고 보증 인증서와 함께 후일에 참조할 수 있게 보관하십시오.
- 이 기기는 가정이나 그와 유사한 곳에 적용하여 사용되어지도록 만들어졌습니다.
- 개인적인 상업, 사무실 혹은 다른 작업 환경의 주방 영역;
- 호텔, 모텔 등 고객을 상대로 하는 환경이나 다른 주거 유형의 건물.
- 부적절한 사용으로 데이지 않게 항상 주의를 기울여 주십시오. 뜨거운 부분을 절대로 만지지 마십시오!
- 포장을 구성하는 특별한 부분들(상자, 압축 판지, 폴리스티렌, 봉투, 등등)은 위험의 잠재적 요소이기에 절대로 어린이들이 갖고 있게 해서는 안 됩니다. 부품들이 환경에 일소하지 않게 하고 현 재질의 규범에서 예견것에 따라 폐기합니다.
- 이 기기는 이 지침서에서 쓰여진 사용에만 독점적으로 사용되어야 합니다. 즉 카페 에스프레소의 공급이나 다른 음식이나 음료는 캡슐로 된 Hausbrandt 제품의 범위에서만 사용될 수 있습니다.
- 기기는 가정 또는 그와 유사한 곳의 사용에 설계되어졌고 전문적인 유형의 계속적 사용을 위해서는 이용할 수 없습니다. 그의 다른 사용은 부적절함으로 간주됩니다. Fratelli Guzzini Spa는 기기의 잘못 또는 부적절한 사용으로 인한 손상의 가능성들에 대해서는 책임을 지지 않습니다.
- 기기를 연결하기 전에 표찰의 데이터들(기기의 하단 부분에 위치한 상표를 보십시오)과 전기 유통망과 일치하는지 확인합니다. 설치는 기기가 설치되어질 나라의 현행 규범에 따라 실행되어야 하고 제조자의 지침에 따라서 제공된 지침서를 읽은 자격을 갖춘 기술자에 의해서 실행되어야 합니다.
- 이 기기의 전기 안전을 위해서는 접지의 설비는 의무적입니다. Fratelli Guzzini Spa는 설비의 접지의 부족에 의한 손상에 책임을 지지 않습니다.

•공급한 점이 있는 경우는 설비의 전기 한계가 상표에 표시된 기기의 최대 전력에 적합한지를 점검해줄 인증된 기술적 적합성을 갖춘 전기기사에게 문의합니다. 설비 케이블의 구간이 기기로부터 흡수력에 적합하지 또한 확인되어야 합니다.

- 젖은 손이나 발로 기기를 절대로 만지지 마십시오.
- 뜨거운 물의 분사가 신체의 부분을 향하도록 하지 마시고 화상을 피하기 위해서 카페 공급의 그룹을 만지지 마십시오.
- 전기 요소, 플러그 및 케이블이 건조하지 확인하고 야외에서 기기를 사용하지 마십시오.
- 물에 기기를 절대로 담그지 마십시오.
- 물방울이나 물 튀임으로부터 기기를 보호합니다.
- 화장실이나 욕실로 사용하는 공간에 연장코드를 절대로 사용하지 마십시오.
- 위험한 과열을 피하기 위해서 전원 케이블의 모든 길이를 펴니다.
- 전기망으로부터 기기를 분리하기 위해서 전원 케이블을 당기지 마십시오.
- 물탱크를 채우거나 점검 작업을 실행할 때에는 항상 기기를 접속에서 떼어놓습니다.
- 아이들이 기기를 갖고 놀지 않도록 감독해야 합니다.
- 기기는 안전을 위해서 책임자로부터 감독 및 교육되어지지 않는 한 신체적, 감각적, 정신적 능력이 감소 또는 기기에 대한 경험과 지식의 부족 인 사람(어린이 포함)에 의해서 사용하기 위한 것은 아닙니다.
- 이 기기는 적절한 감독이 보장되었거나 관련된 위험을 이해한, 어린이 여덟 (8)살부터 그 이상 그리고 신체적, 감각적, 정신적 능력이 감소된 사람들 및 경험이나 지식이 부족한 사람으로부터 사용될 수 있습니다. 어린이들은 기기를 가지고 놀면 안 됩니다. 여덟(8)살 이상이지 않고 감독되어지지 않는 한 청소 작업들은 어린이들에 의해서 실행되어서는 안 됩니다.
- 고장, 오작동 및 특별 관리가 고려되는 수리가 필요한 경우, 합부로 개방하기 말고 개입하는 것 없이 기기를 끕니다. 수리를 위해서는 오직 독점적으로 자격을 갖춘 기술자나 승인된 서비스 센터에 문의하시고 오리지널 교체부품 사용을 요구하십시오. 이러한 규범을 준수하지 않을 경우 기기의 안전이 위태로울 수 있습니다.
- 뜨거운 표면, 모서리나 날카로운 물체 가까이에 전원 케이블을 놓지 마십시오.
- 전원 케이블이 손상되었다면 오직 자격을 갖춘 기술자에 의해서 동등한 특성들을 가진 것으로 교체되어야 합니다. 감전에 의한 사망의 위험이 있습니다!
- 캡슐 삽입의 공간에 손을 넣지 마십시오. 상해의 위험이 있습니다.
- 기기의 부품들을 제거하지 마십시오. 구멍에 어떠한 물체도 삽입하지 마십시오. 이것은 감전을 발생시킬 수 있습니다.
- 환경에 기기를 일소하지 마십시오. 바른 폐기를 위해서 승인된 센터에 문의하시거나 폐기에 대해 설명해 줄 수 있는 Fratelli Guzzini Spa에 연락하십시오.
- 한기를 용이하도록 벽과 다른 기기로부터 약 30cm에 기기를 배치합니다.
- 기기가 설치되어질 면은 수평, 고체, 부동 그리고 내열성이 되어져야 합니다. 지지면은 기울기2°(도)를 넘어서는 안 됩니다.

- 설치, 관리 등의 어떠한 작업을 실행하기 전에 기술자는 작업용 장갑과 안전화를 착용합니다.
- 기술적 관찰이나 손상에 관련하여 Fratelli Guzzini Spa에 소통을 하기 위해서 항상 모델명과 기기의 일련번호를 지정합니다; 기기 아래에 위치한 상표에 있는 데이터들이 있습니다.

기기의 설명(그림 1을 보십시오)

- (1) 일반적인 스위치
- (2) 덮개있는 탱크
- (3) 캡슐 충전 레버
- (4) 캡슐 하우징
- (5) ON/OFF 시작 버튼
- (6) 공급 주동기
- (7) 배출 그림/서랍
- (8) 사용한 캡슐 수집용기
- (9) 전원 케이블

설치

설치를 진행하기 전에 “안전에 관한 일반적인 경고들” 단원을 주의하여 읽어주십시오.

포장에서 기기를 꺼냅니다.

평평하고 안정적인 위치에 기기를 배치합니다.

가정의 닫힌 환경에 기기를 배치합니다.

탱크의 덮개(2)를 위로 올리고 MAX 레벨의 라인까지 탄산수가 아닌 자연 식수로 그리고 경도 20 °f (프랑스의 온도)미만으로 물탱크를 채웁니다. 덮개를 다시 닫습니다(2).

전원 케이블(9)을 사용하면서 접지가 제공된 전류 플랜지에 기기를 연결합니다. 기계의 하중을 견디기에 적합한 플러그를 확인하십시오(기술적인 특성을 보십시오). 다중 및 연장 플러그를 사용하지 마십시오.

기기의 최종적인 기능을 하기 전에 잔여물을 제거하면서 내부회로를 씻는 방법으로 4이나 5 카페를 하여 버리십시오(같은 캡슐을 재사용하면서).

경고들

물없이 기기를 작동하지 마십시오. 물탱크의 레벨이 최소 레벨의 라인보다 위에 있는지 항상 확인하고 탱크 자체가 항상 잘 기계에 연결되었는지 확인합니다.

카페 준비

사용을 진행하기 전에 제공된 지침서를 주의하여 읽습니다.

좋은 카페 에스프레소를 얻기 위해서 기기가 준비가 되었는지 필요합니다.

그렇기 위해서:

- 일반적인 스위치 (1)를 누르면서 기기를 켭니다; 탱크와 공급 공간의 led

들이 켜집니다. ON/OFF 시작의 버튼(5)의 빨간 불빛이 켜집니다. 약 90초 후에 버튼의 불빛(5)이 빨간색에서 하얀색으로 바뀝니다; 이 시점에서 기기가 이상적인 온도에 도달되고 사용 준비가 됩니다;

- 충전 레버(3)를 올리고 전용 위치에 캡슐을 삽입합니다.
- 레버를 아래로 내립니다.
- 공급의 주동이(6)와 일치하는 배출 서랍의 그릴(7) 위에 잔을 배치합니다.

주의: 그릴과 관련된 서랍은 공급 주동으로부터 컵의 거리를 조절할 수 있는 방법으로 되어 있습니다.카페 에스프레소 용 컵(높은 위치)이나 다른 음료수 컵(낮은 위치)을 사용할 수 있게 서랍의 그릴을 올리고 내릴 수 있습니다(그림 00을 보십시오).

- 카페 공급의 시작을 위해 ON-OFF 시작 버튼(5)을 누릅니다.
- 원하시는 양에 도달하면 ON-OFF 스위치(5)를 다시 눌러서 공급을 중단합니다.

ON/OFF 시작 버튼의 작동에도 (5)공급이 중단되지 않는 경우, 이 시스템은 약 90초 후에 공급액이 약 250cc에 같게 작동이 자동적으로 멈추도록 설계되어졌습니다.

- 컵을 제거합니다.
- 수집 용기(8)에 사용한 캡슐을 배출하면서 레버를 올립니다. 용기는 12 캡슐까지 보유할 수 있습니다.

경고

사용한 캡슐을 하우징에 남기지 마십시오. 기기는 음료/ 다른 자연적 음식물(차, 오로지(보리차)등등)을 준비하기 위해서 사용되어졌을 경우, 마지막 사용의 잔여물을 주위로부터 제거하면서 캡슐없이 기기를 작동시켜 시스템을 재청소 합니다.

물탱크의 레벨이 최소 레벨의 라인보다 위에 있는지 항상 확인하고 탱크 자체가 항상 기기에 잘 연결되었는지 확인합니다.

기기는 비활성화된지 약 20분 후에 대기모드 시스템이 되도록 내부에 타이머가 장착되었습니다. 대기모드는 ON/OFF (5)버튼의 빨간불빛이 깜박임과 탱크와 공급 공간의 led가 꺼짐으로 알려줍니다.

정상적인 작동을 복원하기 위해서는 ON/OFF 시작 버튼(5)를 누르고 버튼 불빛이 하얀색이 될 때까지 기다립니다. 이 시점에서는 위에 서술된 것처럼 공급 시작이 가능합니다.

캡슐 충전 레버(3)와 플라스틱 재료 모노코크 사이와 배출 서랍과 플라스틱 재료 사이에서 응축이 형성될 수 있고 이런 현상은 정상적인 작동으로 간주되며 결함 형성이 아닙니다.

물 부족

물이 부족한 경우, 공급이 차단되고 펌프는 더 소음이 날 것이며 물탱크의 내부로부터 물이 졸졸 흐르는 소리가 날 것입니다.

경고들

탱크를 채우기 전에 기기를 전기망에서 분리합니다.

20 °(프랑스 측정) 미만의 경도의 물을 사용합니다.

주의하면서 물로 탱크를 채우고 최대 레벨을 넘지 말고 정상적인 사용으로 재활용합니다.

관리보수와 청소

전류 플랜지로부터 플러그를 항상 뽑아 놓습니다. 기기의 모든 부분들이 완전히 식을 때까지 기다립니다. 수집 용기가 포함된 배출 서랍(7)을 꺼냅니다.:(그림 00를 보십시오). 배출 서랍이 있는 곳에서 수집용기(8)를 꺼내고 (그림 00를 보십시오), 비우고 수집 서랍(8)과 배출 서랍(7)을 행굽니다. 탱크를 꺼냅니다.

배출 서랍, 사용된 캡슐 수집 용기 그리고 탱크는 흐르는 물에 세척할 수 있습니다.

기기의 몸체는 젖은 천으로 닦을 수 있습니다.

재조립하기 전에 모든 부분들을 잘 건조시킵니다.

경고들

기기를 물에 담그지 마십시오.

몇 일 동안 탱크에 남아 있는 물을 마시는 목적으로 사용하지 마십시오.

기구나 그의 구성 요소들을 전자 레인지나 전통 오븐에 사용하여 건조하지 마십시오.

석회질 제거

완벽한 효율의 기기를 유지하기 위해서는 정기적인 석회질 제거 작업이 필수입니다. 여러 날동안 비활성화되기 전에(예를들어 휴가를 떠나기 전에) 회복불가능하게 가스켓과 펌프를 손상시키는 석회질이 응고되는 것을 방지하기 위해서 무엇보다도 필요합니다.

500사이클마다 전기 시스템은 석회질 제거 절차의 필요성을 알려줍니다 (ON/OFF 스위치에 위치한 led, 공급 공간 그리고 탱크 아래에서 깜박거리기 시작합니다). 기기는 규칙적으로 작동되도록 계속됩니다. ON/OFF 버튼을 10 초동안 누르면 단순히 led의 정상적인 작동을 복구할 수 있습니다.

석회질을 제거위해서 상업적으로 사용할 수 있는 제품들, 전용적으로 카페 기기용으로 준비된 상품들, 그들의 준비에 대한 지침들을 명확하게 하기 위해 관련된 비독성 및 비유해 종류 상품들을 사용할 수 있습니다.

석회질 제거의 실행을 위해 다음 방법을 따라가길 권고합니다:

1.포장에서 쓰여진 지시에 따라서 준비된 석회질 제거액을 탱크 내부에 삽입합니다.

2. 캡슐 하우징(4)에 이미 사용된 캡슐이 있는지 확인합니다.
3. 충전 레버(3)를 아래로 내립니다.
4. 물 배출 서랍(7)의 그릴에 컵을 배치합니다.
5. "카페의 준비" 단원의 카페 준비를 위해 지시된 것처럼 기기를 시작합니다.
6. 탱크에 모든 석회질 제거액을 사용할 때까지 펌프를 작동시킵니다.(사이클의 실행이 더 필요한 경우)

경고들

청소의 절차 전에 석회질 제거 후 몇 분동안 기기가 차갑게 되도록 놓아 둡니다. 석회질 제거처럼 식초를 사용하지 마십시오. 석회질로부터 원인이 된 손상들은 보증에서 제외됩니다. 용액의 준비와 관련하여 석회질 제거 제품의 포장에 있는 제조업체의 지침들을 따르십시오. 위의 주의사항을 따르지 않아 생기는 원인에 대해서는 Fratelli Guzzini Spa는 모든 책임을 지지 않습니다.

기술적 특징들

높이 29,5 cm
 넓이 16,5 cm
 깊이 27 cm
 무게 Ca 4 Kg
 전원 전압 (기기의 아래에 상표를 보십시오.)
 흡수력(기기의 아래에 상표를 보십시오.)
 펌프 압력 19 bar
 탱크 용량 0,9 litri

제조업자는 생산이나 상업적인 이유로 기술 및 미의 변경들을 어떤 순간에도 할 수 있는 권리를 보유하고 있습니다.

수명 종료의 관리를 위한 지침들

유럽 2012/19/EU 규범에 따라서 제품의 바른 폐기에 관한 경고들 사용한 제품의 마지막 수명에 일반 쓰레기와 함께 폐기되어서는 않 됩니다. 지방 정부에서 마련한 전용 분리 수거 센터이나 이 서비스가 제공된 대리점에 제품을 인도합니다. 부적합한 폐기로 인한 건강과 환경에 부정적인 결과를 피하기 위해 별도로 가전제품 폐기를 허락하고 에너지와 자원의 중요한 절약을 얻기 한 목적으로 구성된 물질을 회수 할 수 있게 분리하여 폐기합니다. 별도로 가전제품 폐기의 의무적인 표시를 위해 제품에 바퀴 달린 쓰레기 컨테이너 마크가 있습니다.



문제	가능성의 원인들	해결방법
기기가 켜지지 않습니다.	전기망에 기기가 연결되지 않았습니.	전기망에 기기가 연결하십시오.
카페가 나오지 않고 펌프의 소음이 심합니다.	탱크에 물이 부족합니다.	물을 채우십시오.
카페가 너무 차갑습니다.	차가운 컵들/작은 컵들- 기기에 석회질이 있습니다.	컵을 미리 예열하십시오. 석회질 제거를 실행하십시오.
캡슐이 바르게 그 자리에 삽입되지 않습니다.	수집용기가 가득 차 있습니다.	용기를 꺼내고 비우십시오.
레버가 아래로 내려 가지 않습니다.	수집 용기가 가득 차 있습니다.	용기를 꺼내고 비우십시오. 탁한 캡슐이 제거 되지 않습니다.
캡슐은 충전 장치에 남아 있습니다.	사용 후 캡슐이 배출되지 않고 장치 안에 남아 있습니다.	플러그를 뽑으십시오. 위험하지 않은 공구로 가볍게 쳐서 캡슐을 제거하십시오.

위의 표에서 고려되지 않은 손상들이나 그것들을 해결할 해결책이 제안되지 않은 경우에 Fratelli Guzzini Spa에 문의하십시오.

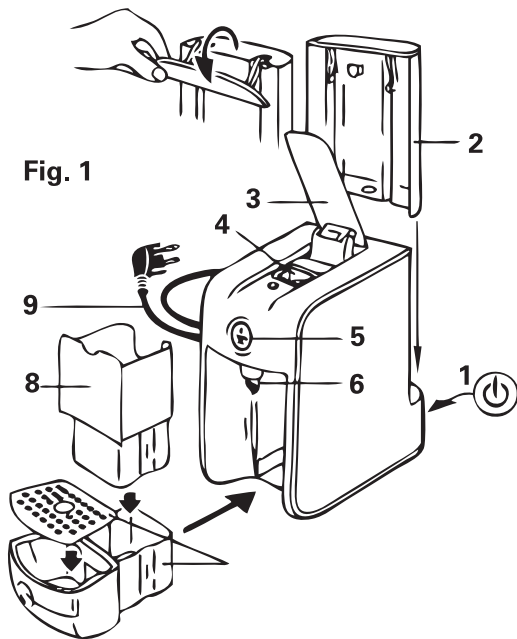


Fig. 1

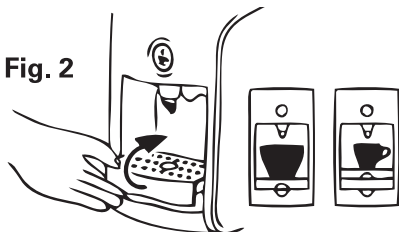


Fig. 2

ВВЕДЕНИЕ

Благодарим Вас за выбор кофемашины эспрессо GUZZINI - HAUSBRANDT. Обратите внимание, что эта машина была разработана для использования исключительно с капсулами Hausbrandt (?).

ПРИМЕЧАНИЯ К ДОСТАВКЕ

В момент доставки машина упакована в персонализированную коробку.

В упаковку входят:

1 машина и шнур питания – 1 буклет с инструкциями для использования – 1 гарантийное свидетельство.

Проверьте наличие перечисленного, целостность упаковки и машины.

В случае отсутствия или повреждения компонентов немедленно обратитесь к дилеру, не производя никаких действий с машиной.

Сохраните оригинальную упаковку, которая может пригодиться в качестве защиты во время транспортировки на случай технической помощи.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

•Внимательно прочитайте эту инструкцию перед установкой и использованием машины и сохраните ее для дальнейшего использования вместе с гарантийным свидетельством.

•Эта машина предназначена для **БЫТОВОГО** или **АНАЛОГИЧНОГО** использования:

•Кухонный отсек в магазинах, офисах и других трудовых структурах;

•Помещения для клиентов в гостиницах, отелях и т.д. или других жилищных структурах.

•Всегда соблюдайте осторожность: риск ожогов при неправильном применении. Никогда не прикасайтесь к горячим деталям!

•Компоненты упаковки (коробка, обивочный картон, полистирол, пакеты и т.д.) не должны оставаться в пределах досягаемости детей, поскольку они являются потенциальными источниками опасности. Не допускать попадания компонентов упаковки в окружающую среду; утилизировать упаковку согласно действующим правилам.

•Этот прибор предназначен только для использования, указанного в данном руководстве, а именно, приготовления пищевых продуктов, кофе эспрессо или других напитков, имеющихся в ассортименте нашей продукции в капсулах Hausbrandt.

Машина разработана для бытового или аналогичного назначения и не подходит для непрерывного профессионального использования.

Любое другое использование считается неправильным. Компания "Fratelli Guzzini Spa" снимает с себя всякую ответственность за любой ущерб, причиненный в результате неправильного или необоснованного использования прибора.

Перед подключением прибора убедитесь, что паспортные данные (см. этикетку в нижней части машины) соответствуют параметрам распределительной сети. Осуществлять монтаж в соответствии с действующими в стране применения правилами и согласно инструкциям изготовителя может квалифицированный персонал или лицо, ознакомившееся с данной инструкцией.

- Для электробезопасности прибора обязательно установить систему заземления. Фирма "Fratelli Guzzini Spa" не несет никакой ответственности за ущерб, причиненный отсутствием установки заземления.
- В случае сомнений вызвать квалифицированного электрика для проверки соответствия электрической мощности системы максимальной мощности прибора, указанной на этикетке. Он также должен проверить соответствие сечения шнуров мощности, потребляемой прибором.
- Никогда не прикасайтесь к прибору мокрыми руками или ногами.
- Не направляйте струю горячей воды на части тела и не прикасайтесь к блоку подачи кофе во избежание ожогов.
- Не используйте прибор на открытом воздухе; убедитесь, что электрические элементы, соединители и кабели сухие.
- Запрещается погружать прибор в воду.
- Обеспечить защиту прибора от попадания брызг или капель
- Никогда не используйте удлинители в ванной или в душе.
- Размотать шнур питания на всю его длину во избежание опасного перегрева.
- Не тяните за шнур питания, пытаясь вынуть вилку прибора из сетевой розетки.
- Всегда отключайте устройство при заполнении резервуара водой или проверок.
- Не разрешайте детям играть с прибором.
- Устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта или знаний машины, если они не находятся под контролем или не проинструктированы лицом, ответственным за их безопасность.
- Устройство может использоваться детьми в возрасте не младше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или не имеющими достаточного опыта или знаний обращения с прибором только под наблюдением ответственного лица или после его инструктажа. Дети не должны играть с прибором. Дети в возрасте не младше 8 лет могут осуществлять чистку и уход за прибором только наблюдением.
- В случае сбоя, неисправности или ремонта выключите прибор, не производя никаких действий. В отношении ремонта обращаться только к квалифицированному персоналу или в авторизованный сервисный центр, требуя использования оригинальных запасных частей. Несоблюдение вышеуказанных требований может привести к нарушению безопасности устройства.
- Не оставляйте шнур питания около горячих поверхностей, краев или острых предметов.
- Если шнур питания поврежден, заменить его на аналогичный новый с помощью только квалифицированного персонала. Опасность для жизни от удара током!
- Не вводите руки в прорезь для капсул. Опасность получения травмы.
- Никогда не демонтируйте никаких частей машины, не вставляйте никаких предметов в отверстия. Это может привести к поражению электрическим током.

- Не выбрасывайте машину в окружающую среду; в отношении надлежащей утилизации обращайтесь в авторизованный центр или свяжитесь с фирмой "Fratelli Guzzini Spa" для получения рекомендаций.
- Располагайте прибор приблизительно в 30 см от стен и другого оборудования, что бы облегчить вентиляцию.
- Плоскость, на которой устанавливается прибор, должна быть ровной, твердой, устойчивой и жаропрочной; уклон опорной плоскости не должен превышать 2° (градусов).
- Прежде чем приступить к установке, техническому обслуживанию и т.д., техник должен надеть рабочие перчатки и защитную обувь.
- При любой коммуникации с фирмой "Fratelli Guzzini Spa" относительно технических вопросов или сбоев, всегда указывать название модели, серийный номер прибора и данные этикетки, расположенной на основании машины.

ОПИСАНИЕ ПРИБОРА (см. Рисунок 1)

- (1) Главный выключатель
- (2) Резервуар с крышкой
- (3) Рычаг загрузки капсулы
- (4) Отсек для капсулы
- (5) Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ
- (6) Носик подачи кофе
- (7) Решетка/поддон
- (8) Контейнер для использованных капсул
- (9) Силовой шнур

УСТАНОВКА

Перед установкой внимательно прочитайте раздел "Общие указания по безопасности".

Выньте прибор из упаковки.

Установите прибор на ровную поверхность в устойчивое положение.

Установите прибор в закрытом помещении.

Поднимите крышку резервуара (2) и налейте обычную негазированную питьевую воду с твердостью менее 20°F (французских градусов) до максимального уровня. Закройте крышку (2).

Подключите устройство к заземленной розетке с помощью шнура питания (9). Убедитесь, что напряжение в розетке соответствует напряжению прибора (см. технические характеристики). Не используйте тройники и/или удлинители.

Перед окончательным вводом в эксплуатацию машины рекомендуется приготовить 4 или 5 пробных чашечек кофе (можно использовать одну и ту же капсулу) для промывки внутреннего контура и удаления различных загрязнений.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Не включайте прибор без воды. Всегда проверяйте, что уровень воды в резервуаре выше линии минимального уровня, а сам резервуар надежно закреплен на корпусе машины.

ПРИГОТОВЛЕНИЕ КОФЕ

Перед установкой внимательно прочитайте инструкции по применению. Чтобы получить хороший кофе эспрессо, необходимо, чтобы машина была готова, поэтому :

- Включите прибор, нажав главный выключатель (1); загорятся светодиоды на резервуаре и блока подачи кофе, загорится красная лампочка кнопки пуска ВКЛ/ВЫКЛ; примерно через 90 секунд индикатор кнопки (5) изменится с красного на белый; теперь прибор достиг идеальной температуры и готов к использованию;
- поднимите рычаг загрузки (3) и вставьте капсулу в гнездо
- опустите рычаг
- поставьте чашечку на решетку (7) поддона под подающий носик (6)

ВНИМАНИЕ: С помощью решетки и поддона можно регулировать расстояние от чашки до носика: можно поднимать и опускать решетку поддона, используя как кофейную чашечку эспрессо (высокая позиция), так и чашки для других напитков (низкая позиция) (см. рис 00).

- нажать кнопку пуска ВКЛ-ВЫКЛ (5) для подачи кофе.
- по достижении требуемого количества остановить подачу той же кнопкой ВКЛ-ВЫКЛ (5).

Если подача не прерывается кнопкой ВКЛ-ВЫКЛ (5), система сама прекратит подачу через 90 секунд, что примерно равно 250 куб. см жидкости.

- уберите чашку.
- Поднимите рычаг, сбрасывая капсулу в сборный контейнер (8). **Контейнер вмещает до 12 капсул.**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Не оставляйте использованную капсулу в гнезде.

Если машина была использована для приготовления напитков/пищи другого типа (чай, ячмень и т.д.), очистите систему, загрузив машину без капсулы, чтобы удалить все остатки последнего использования.

Всегда проверяйте, что уровень воды в резервуаре выше линии минимального уровня, а сам резервуар надежно закреплен на корпусе машины.

Машина оснащена внутренним таймером, который переводит систему в режим ожидания после 20 минут бездействия. Режим ожидания показывается мигающей красной лампочкой кнопки ВКЛ/ВЫКЛ (5) и выключением светодиодов резервуара и блока подачи.

Для перезагрузки прибора нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ (5) и подождите, пока лампочка кнопки не загорится белым светом. Теперь можно начать подачу кофе, как описано выше.

Между рычагом загрузки капсулы (3) и пластиковой оболочкой, а также между сливным поддоном и пластиковым корпусом возможно образование конденсата; следует рассматривать это явление как нормальное и не

являющееся дефектом.

ОТСУТВИЕ ВОДЫ

В случае отсутствия воды подача блокируется, насос издает аномальный шум и слышится булькающий звук внутри резервуара для воды.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Перед заполнением резервуара отсоедините прибор от электросети. Используйте воду с твердостью менее 20°С (французских градусов). Залейте резервуар водой, не превышая максимальный уровень (10); машина готова к нормальной работе.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА

Всегда вынимайте вилку из розетки. Всегда вынимайте вилку из розетки. Подождите, пока все узлы машины и механизмы полностью не остынут. Выньте сливной поддон (7) вместе с сборным контейнером (7);(см. рисунок 00). Извлеките сборный контейнер (8) из отсека на сливном поддоне (см. рисунок 00), опорожните и промойте контейнер (8) и сливной поддон (7). Выньте резервуар

Сливной поддон, сборный контейнер для использованных капсул и резервуар можно мыть под проточной водой.

Корпус машины можно протирать влажной тканью.

Перед сборкой насухо протереть все компоненты.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Запрещается погружать машину в воду.

Не используйте для пищевого применения воду, оставшуюся в резервуар в течение нескольких дней.

Не сушите машину и/или ее компоненты в микроволновой или обычной печи.

ДЕКАЛЬЦИФИКАЦИЯ

Регулярное удаление накипи необходимо для поддержания машины в идеальном рабочем состоянии. Это особенно рекомендуется перед простоем машины в течение длительного периода (например, перед отъездом в отпуск), во избежание затвердевания накипи с последующим непоправимым повреждением прокладок и насоса.

Каждые 500 циклов электронная система сигнализирует о необходимости удаления накипи (светодиоды на кнопке ВКЛ/ВЫКЛ, на блоке подачи и под резервуаром начинают мигать). Машина, тем не менее, продолжает работать в нормальном режиме. Нормальная функция светодиодов восстанавливается в течение 10 секунд простым нажатием кнопки ВКЛ/ВЫКЛ.

Для удаления накипи можно использовать имеющиеся в продаже нетоксичные и/или неядовитые средства, специально предназначенные для кофемашин, с инструкциями для их приготовления.

Для удаления накипи **рекомендуется** использовать следующую методику:

1. Введите внутрь резервуара средство для удаления накипи, подготовленное в соответствии с указаниями на упаковке.
2. Проверьте, чтобы в гнезде для капсул (4) не было использованных капсул
3. Опустите рычаг загрузки (3)
4. Поставьте чашку на решетку сливного поддона (7)
5. Запустите машину, как описано для приготовления кофе в разделе "Приготовление кофе"
6. Запустите насос до полного использования раствора для удаления накипи в резервуаре (при необходимости выполнить несколько циклов)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

После удаления накипи и прежде чем начать чистку дать машине остыть в течение нескольких минут.

Никогда не используйте уксус в виде раствора для удаления накипи.

Ущерб, причиненный накипью, исключается из гарантии.

Следуйте инструкциям производителя на упаковке средства для удаления накипи при приготовлении раствора.

Компания "Fratelli Guzzini Spa" снимает с себя всякую ответственность за ущерб, причиненный в результате несоблюдения вышеуказанных мер предосторожности.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Высота 29,5 см

Ширина 16,5 см

Глубина 27 см

Вес ок. 4 кг

Напряжение питания (см. этикетку в нижней части машины)

Потребляемая мощность (см. этикетку в нижней части машины)

Давление насоса 19 бар

Емкость резервуара 0,9 л

Производитель оставляет за собой право в любое время вносить технические и/или эстетические изменения по соображениям производства или в коммерческих целях.

ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ УТИЛИЗАЦИИ В КОНЦЕ СРОКА СЛУЖБЫ

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ДЛЯ ПРАВИЛЬНОЙ УТИЛИЗАЦИИ ПРОДУКТА В СООТВЕТСТВИИ С ДИРЕКТИВОЙ ЕС 2012/19/EU.

В конце срока службы не утилизировать продукт вместе с бытовыми отходами.

Прибор подлежит отправке в специальные центры переработки городской администрации или дилерам, предоставляющим данную услугу.

Дифференциальная утилизация бытовой техники позволяет избежать возможных негативных последствий для окружающей среды и здоровья человека, вытекающих из неправильной утилизации, и дает возможность рекуперировать материалы в целях значительной экономии энергии и ресурсов.

Для того чтобы подчеркнуть необходимость дифференциальной утилизации

бытовой техники, на приборе имеется наклейка с изображением перечеркнутого мусорного контейнера.



Проблема	Возможные причины	Устранение
Машина не включается	Машина не подключена к электросети	Подключите аппарат к сети
Кофе не выходит, насос очень шумный	Нет воды в резервуаре	Налить воду.
Кофе слишком холодный	Чашки/чашечки холодные - накипь в машине	Подогреть чашки Удалить накипь
Капсула вводится в гнездо неправильно	Сборный контейнер заполнен	Вынуть и опорожнить контейнер
Рычаг не опускается	Сборный контейнер заполнен	Вынуть и опорожнить контейнер Удалите застрявшую капсулу
Капсула застревает в устройстве загрузки	Капсула не выгружается после использования и остается внутри устройства.	Вынуть вилку. Вынуть капсулу, слегка ударив по ней каким-нибудь предметом

В случае проблем, не указанных в таблице выше, или когда предложенные решения не устраняют проблему, пожалуйста, свяжитесь с компанией Fratelli Guzzini Spa

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE DEL COSTRUTTORE
CE CONFORMITY DECLARATION OF THE MANUFACTURER

F.lli Guzzini Spa DICHIARA sotto la propria responsabilità che il prodotto sotto certificato:
F.lli Guzzini DECLARES under its own responsibility that the product under identified:

Modello:
Model:
3A C233 HG01

Con caratteristiche d'alimentazione e numero di serie indicati sulla targa apposta sullo stesso è conforme alle Direttive:
With alimentation characteristics and serial number indicated on its plate, is in compliance with EEC Directives:

2004/108/CE and 2006/95/CE.

CE 73/23 – CE 89/336 – CE 92/31 – CE 93/68

In quanto ha superato con esito positivo le prove previste dalle Norme Armonizzate:
Because it has successfully exceeded the examinations provide by the harmonized Rules:

EN 60335-1(2002) + A1(2004) + A2(2006) + A11(2004) + A12(2006)
EN 60335-2-15(2002) + A1(2005)
EN 50366 (2003) + A1 (2006)
EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)
EN 61000-3-2 (2000)
EN 61000-3-3 (1995) + A1 (2001)
EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)

Recanati li 18/12/2013

M. Trovarelli
Quality Assurance Manager

guzzini 

Fratelli Guzzini spa
c.da Mattonata, 60
62019 Recanati Italia
tel. 071 9891
fax 071 989260
www.fratelliguzzini.com
info@fratelliguzzini.com